



# INNOVATION SUSTAINABILITY EXPERIENCE CUSTOM BUILT ASSISTANCE QUALITY



ITA

**Hortech** progetta e realizza macchinari per la preparazione del terreno, la semina-trapianto e la raccolta del prodotto orticolo.

Ha sede ad Agna, in provincia di Padova, in un'area prettamente orticola dove è possibile sperimentare e perfezionare tutti i macchinari sviluppati. Vanta un'**esperienza trentennale** nel settore dell'orticoltura e aspira a rinnovarsi costantemente, cogliendo sempre nuove sfide e sviluppando nuovi mercati.

ESP

**Hortech** proyecta y realiza maquinarias para la preparación del terreno, el trasplante y la cosecha del producto.

La sede es en Agna, en la provincia de Padua, en una zona netamente hortícola donde es posible experimentar y perfeccionar todos los maquinarios realizados. Hortech alarde una **experiencia tricenal** en el sector de la horticultura y aspira a renovarse constantemente, coger los desafíos y abrirse a nuevos mercados.

DEU

**Hortech** entwerft und produziert Maschinen für die Bearbeitung des Bodens, die Pflanzung und die Ernte der Gemüse. Die Hauptsitz ist in Agna, es befindet sich in der Nähe von Padua, in einem Ort, wo das Gartenbausektor überwiegend ist, so dass es möglich ist die Maschinen zu testen und verbessern. Hortech darf sich einer dreissig – **jährigen Erfahrung** in dem Gemüseaugebiet rühmen, es strebt nach einer kontinuierlichen Erneuerung, es nimmt immer neue Herausforderungen wahr, um inszwischen immer neue Märkte entwickeln zu können.

ENG

**Hortech company** designs and produces machinery for the soil preparation, transplanting and harvesting of vegetables.

It is headquartered in Agna, in the Padua district, an agricultural area, where it is possible to test and improve all the already designed machinery. It has a **thirty - year experience** in the horticultural field and it aspires to constantly renew, always taking new challenges and developing new markets.

FRA

**Hortech** élaboré et fabrique des machines pour préparer le sol, pour semer et repiquer et pour récolter les légumes. Elle a sa siège à Agna, dans la province de Padoue, dans une région exclusivement horticole où il est possible tester et améliorer toutes les machines développées. Elle s'enorgueillit d'avoir une **expérience de trente ans** dans le secteur de l'horticulture et elle aspire contentement à se renouveler, elle saisit régulièrement les nouveaux défis et elle est toujours à la recherche des nouveaux marchés.

RUS

**Hortech** разрабатывает и производит технику для подготовки почвы, для высадки рассады и уборки овощных культур. Предприятие расположено в городе Анья, в провинции Падуя, в зоне преимущественно овощеводческого назначения, что дает возможность испытывать и совершенствовать производимую технику. Компания гордится **тридцатилетним опытом** работы в сфере овощеводства и стремится к постоянной реновации, бросая себе все новые вызовы и выходя на новые рынки сбыта.





ITA

Oggi è presente in oltre 60 paesi. L'innovazione tecnologica è il cuore pulsante dell'azienda: sempre alla ricerca di **prodotti qualitativamente superiori, all'avanguardia, ecosostenibili** e in grado di assicurare un'elevata affidabilità. Hortech investe buona parte dei propri utili in ricerca e sviluppo. Grande è l'attenzione e il supporto al cliente. Il personale specializzato e qualificato garantisce un servizio di assistenza tecnica post-vendita sempre pronto ed efficace.

ESP

Hoy Hortech está presente en más de 60 países. La innovación tecnológica es el corazón palpitante de la empresa que siempre investiga los **productos de calidad superior, a la vanguardia, eco-sostenibles** y capaces de garantizar una elevada fiabilidad. Hortech invierte gran parte de sus recursos en el estudio y en el progreso y presta particular atención al soporte al cliente, siempre pronto y eficiente. El personal especializado y cualificado garantiza un servicio de asistencia técnica posventa pronto y preciso.

DEU

Heutzutage ist sie in mehr als 60 Ländern anwesend. Die Innovation ist das Hauptziel des Unternehmens, die regelmäßig neuen, hochwertigen, und umweltfreundlichen **Produkten erforscht**, so dass die Firma in der Lage ist, eine hohe Zuverlässigkeit zu gewährleisten. Hortech investiert seine Ressourcen in Forschung und Entwicklung. Eine große Aufmerksamkeit und Unterstützung sind den Kunden gegeben. Die spezialisierten und hochqualifizierten Arbeitskräfte gewährleisten der Kundenschaft ein hochwertiges und schnelles technisches Service.

ENG

Today it is present at more than 60 countries. The innovation technology is the company main goal: it has been always concentrating in the research of new **high quality, innovative and eco-friendly products**, able to assure a relevant reliability. Hortech always invests part of its resources in projects of R&D. The attention and support to the client is really relevant. The specialized and skilled workforce always guarantees a prompt and excellent after sale service.

FRA

Aujourd'hui, elle est présent dans plus de 60 pays. L'innovation technologique est l'objectif principal de l'entreprise: toujours à la recherche de **produits de qualité supérieure, à l'avant-garde, respectueux de l'environnement** et en mesure d'assurer une grande fiabilité, Hortech investit une grande partie de ses profits dans la recherche et le développement. Grande est l'attention et le support au client, et l'entreprise représente une efficace référence: le personnel qualifié et compétent garantit un support technique après-vente efficace et toujours très vite.

RUS

На сегодняшний день компания представлена более, чем в 60 странах. Технологический инновационный процесс - это пульсирующее сердце предприятия: постоянно стремясь к разработке и изготовлению передовой по **качеству**, занимающей ведущие позиции, природосберегающей и обеспечивающей высокую надежность продукции, Hortech инвестирует значительную часть собственного дохода в исследования и развитие. Большое внимание уделяется нуждам клиентов и предоставлению им необходимой помощи. Высококвалифицированный персонал гарантирует получение всегда своевременной и эффективной послепродажной технической поддержки.

# LEGENDA • LEGEND • LEYENDA • LÉGENDE LEGENDE • ОГЛАВЛЕНИЕ

# INDICE • INDEX • INDICE • PLAN DU CATALOGUE KATALOG-STRUKTUR • ОГЛАВЛЕНИЕ

APPLICAZIONI • APPLICATION • APPLICATION • APPLICACIÓN • ANWENDUNGEN • ПРИЛОЖЕНИЙ					
Tipo di terreno • Type of soil • Type de terrain • Tipo de suelo • Bodenart • тип почвы		Tipo di zolla • Type of sod • Type de motte • Tipo de cepellón • Art des Wurzelballens • вид рассады		Tipo di coltura • Type of crop • Type de culture • Tipo de cultivo • Anbau • тип культуры	
	Sabbioso • Sandy • Sableux • Arenoso • Sandig • Песчаная		Cubetto • Cube • Cube • Cubo • Würfel • В Кубиках		Prodotti con radice • Products with root • Plantes avec des racines • Productos con raíz • Wurzelgemüse • Продукты С Корнем
	Argilloso • Clay • Argileux • Arcilloso • Lehm Boden • Глинистая		Containitore • Container • Récipient • Bandeja • Behälter • В Кассете		Prodotti a cespo • Head vegetables • Produits en poquet • Productos en macolla • Kopfgemüse • Лучковая Продукция
	Medio impasto • Medium texture • Texture moyenne • Semipesado • Mittelboden • Средний Суглинок		Radice nuda • Bare root • Racine nue • Raiz desnuda • Nackte Wurzel • С Оголенным Корнем		Erbe aromatiche • Aromatic herbs • Herbes aromatiques • Hierbas aromáticas • Kräuter • Травы
	Sassoso • Stony • Pierreux • Pedregoso • Steinig • Каменистая		Prodotti a foglia • Leafy products • Plantes à feuille • Productos de hoja • Blattgemüse • Продукты С Листьями		
CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ					
Generali • General • General • Général • General • Общий	Preparazione del terreno • Soil Preparation • Preparation Du Sol • Preparación Del Suelo • Bearbeitung des Bodens • Подготовка Почвы	Trapianto • Transplanting • Repiquage • Transplantación • Pflanzung • Высадка Рассады	Raccolta • Harvest • Cosecha • Récolte • Ernte • Уборка		
	Dimensioni • Dimensions • Dimensiones • Dimensions • GröÙe • Размеры		N. file • No. of rows • N. de hileras • Nr. de rangs • Nr. der Reihen • Количество рядов		Larghezza barra di taglio interno • Inside cutting bar width • Ancho interior de la barra de corte • Largeur de la barre de coupe intérieure • Innere Schnittbreite • Ширина внутренней срезки
	Carreggiata • Track wheel • Rodada del tractor • Voie • Spur • Колея		N. piante per fila/h. • No. of plants each row/h. • N. De plantas por hilera/h. • Nr. de plantes sur le rang/h. • Nr. der Pflanzen jeder Reihe/h. • Количество растений на один ряд/ч.		Ingombro puleggia • Pulley size • Dimension de la polea • Dimension de la poulie • Größe der Antriebs scheibe • Общий шкив
	Trasmisione • Transmission • Transmisión • Transmission • Передача		Distanza minima tra le file • Minimum row distance • Distancia mínima entre hilera • Distance minimum entre les rangs • Mindeste Reihenabstand • Минимальное расстояние между рядами		Luce barra interna • Internal bar space • Luz de barra interna • Lumière de barre interne • Innerer Raum des Ernteagregates • Внутренний свет
	Potenza scatola ingranaggi • Gear box power • Potencia del reductor • Puissance de la boîte de vitesses • Getriebekraft • Мощность коробки передач		Distanza minima fra le piante sulla fila • Minimum distance between the plants • Minima distancia en la hilera entre las plantas • distance minimum le rang entre les plantes • Die mindeste Abstand zwischen den Pflanzen in der Reihe • Минимальное расстояние между растениями в ряду		Carreggiata cingoli • Track space • Rodada de las fajas • Voie des chenilles • Raupenspur • Колея гусеницы
	Potenza trattore richiesta • Tractor power required • Energia del tractor requerida • Puissance du tracteur • PTO Kraft • Требуемая мощность трактора		Film di pacciamatura • Mulch Film • Film • Paillage • Folie • Мульчирующая пленка		
	Ruote motrici • Driving wheels • Ruedas motrices • Roues motrices • Vierradantrieb • Ведущие колеса		Dimensione piantine • Size plant • Tamaño plantas • Dimension de plantes • Größe der Pflanzen • Размер и количество растений		
	Velocità • Speed • Velocidad • Vitesse • Geschwindigkeit • Скорость				
	Peso • Weight • Peso • Poids • Gewicht • Вес				
PTO.	Presa di potenza • PTO • Prise de force • PTO • Мощность				



08

Preparazione del terreno • Soil preparation • Preparación del terreno  
Preparation du sol • Bearbeitung des Bodens • Подготовка почвы

AF SUPER + AIRONE	10
AI MAXI + AIRONE	12
AI MAXI DG + AIRONE	14
AB • AP	16
P	18



20

Trapianto • Transplanting • Trasplante  
Repiquage • Pflanzung • Высадка рассады

DUE MANUAL • DUE MANUAL MATIC	22
DUE AUTOMATIC • DUE AUTO – MATIC	24
TRE • TRE MATIC	26
PRACTICA	28



36

Raccolta • Harvest • Recogida  
Recolte • Ernte • Уборка

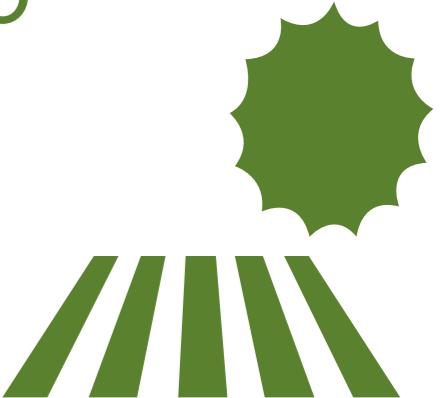
RAPID SR	38
SLIDE VALERIANA	40
SLIDE VALERIANA ECO	42
SLIDE TW	44
SLIDE TW XL	46
SLIDE FW	48



SLIDE FW XL	50
SLIDE FW SMALL	52
SLIDE ECO	54
SLIDE T	56
HOOVER MAXI	58
HOOVER XL	60



# PREPARAZIONE DEL TERRENO SOIL PREPARATION PREPARACIÓN DEL TERRENO PREPARATION DU SOL BEARBEITUNG DES BODENS ПОДГОТОВКА ПОЧВЫ



ITA

Nella produzione degli ortaggi, la fase della preparazione del terreno è fondamentale per ottenere un prodotto di qualità. Hortech vanta una **gamma completa di macchinari** che comprende aiuolatrici-fresatrici interrasassi, baulatrice pacciamatrici. Con questi prodotti innovativi Hortech riesce ad offrire la macchina giusta per **qualsiasi tipo di esigenza e tipologia di terreno**.

ESP

En la producción de hortalizas, la fase de la preparación del terreno es fundamental para obtener un producto de calidad. Hortech puede ofrecer una **gama completa de maquinarias**, incluso fresadoras-conformadoras, enterradoras de piedras y máquinas que ponen el film. Con estos productos nuevos Hortech ofrece la máquina adecuada a **cualquiera exigencia y a cualquier tipo de terreno**.

DEU

Die Bearbeitung des Bodens ist sehr wichtig für die Produktion der Gemüsen, um eine gute Qualität des Produkts zu haben. Heutzutage verfügt Hortech über eine ausreichende Auswahl an Maschinen, die die Beet-Fräse, Umkehrfräse und Folienlegmaschine beinhaltet. Mit diesen innovativen Produkten bietet Hortech die beste Maschine für **irgendwelche Böden und irgendwelche Anforderungen des Kunden an**.

ENG

In the vegetables production, the soil preparation is the first and most important step to obtain a high quality product. Hortech is able to offer a **complete range of machines**, that includes bed-former, bed former stone burier and mulch system layer. Thanks to these new products, Hortech ensures the right solution for **all customers' requirements and for all kind of soil**.

FRA

Dans la production de légumes, la phase de préparation du sol est essentielle pour obtenir un produit de qualité. Hortech dispose d'une **gamme complète de machines** qui comprend fraise - butteuses, enfouisseurs de pierre et poseuses de film. Avec ces produits innovants Hortech réussit à offrir la bonne machine pour **tous les nécessités et le type de sol**.

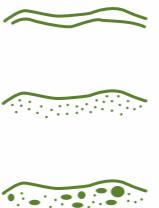
RUS

В процессе производства овощной продукции фаза подготовки почвы является фундаментально важной для получения продукта высокого качества. Hortech располагает **полной гаммой машин**, включающей фрезы-грядообразователи с функцией заделывания камней, грядообразователи и пленкоукладчики. Имея в арсенале такую инновационную продукцию, компания Hortech может подобрать правильную машину для **любых потребностей и для любого типа почвы**.



# AF SUPER + AIRONE

AIUOLATRICE FRESATRICE • BED FORMER • COMFORMADORA-FRESADORA  
FRAISE BUTTEUSE • BEET – FRÄSE • ФРЕЗЕРНЫЙ ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ



	cm/in	max./mакс. cm/in	cm		KW/kВт - HP/ЛС	P.T.O.	HP/ЛС	Kg	cm/in
	cm/in	max./mакс. cm/in	cm		KW/kВт - HP/ЛС	RPM	HP/ЛС	Kg/lb	cm/in
AF SUPER 140	120 · 135 47,2 · 53,1	140 · 160 55,1 · 63	trascrizione a catena chain transmission		700/ 1543,2	55 · 56	55 · 56	A: 205 B: 160 · 180 · 210 H: 140	
AF SUPER 160	140 · 155 55,1 · 61	160 · 180 63 · 70,9	transmission de chaîne	80,9 - 110	800/ 1763,7	540	60 · 70	A: 80,7 B: 63 · 70,9 · 82,7 H: 55,1	
AF SUPER 190	170 · 185 66,9 · 72,8	190 · 210 74,8 · 82,7	Ketteantrieb цепью		900/ 1984,2		70 · 80		

ITA

Laiuolatrice-fresatrice **AF SUPER** consente di lavorare il terreno in profondità, senza modificarne la naturale struttura. I denti del rotore posteriore frantumano le zolle più superficiali e rinviano quelle più grosse alle lame del rotore anteriore, il quale ruota in senso opposto. Con AF SUPER il letto di semina/trapianto viene preparato al meglio, ha un corretto drenaggio d'acqua e il raccolto risulta uniforme. È possibile lavorare contemporaneamente con 2 o 3 AF SUPER montate su un telaio pieghevole, modello AIRONE, completo di ruote.

ENG

The bed-former **AF SUPER** allows to work deeply the soil without changing its own natural structure. The teeth of the back rotor shatter the most superficial clods and move the biggest to the front rotor, which turns in the opposite direction. With AF SUPER machine there is a very good preparation of the soil for the sowing or for the transplanting, a good water drainage with a consequent product uniformity. It is possible to work at the same time with 2 or 3 machines model AF SUPER which are logged in a collapsible frame model AIRONE, complete with wheels.

ESP

La fresadora-conformadora **AF SUPER** permite trabajar el terreno en profundidad, sin modificar su estructura natural. Los dientes del rotor posterior trituran los terrenos más superficiales y devuelven los terrenos más gruesos a las cuchillas del rotor anterior que gira en sentido opuesto. Con AF SUPER se prepara debidamente la cama de siembra/trasplante al fin de obtener un correcto drenaje del agua y, en consecuencia, un producto uniforme y homogéneo. Hay la posibilidad de trabajar con 2 ó 3 AF SUPER al mismo tiempo, montadas sobre un chasis plegable modelo AIRONE con ruedas.

FRA

La machine fraise - butteuse **AF SUPER** permet de travailler en profondeur le terrain, sans changer la structure naturelle. Les dents du rotor arrière brisent les mottes de terre les plus superficielles, et fait retourner les plus grandes aux lames du rotor avant, qui tourne dans le sens opposé. Avec AF SUPER le terrain pour le semis / repiquage est bien préparé, il a un drainage de l'eau correcte et la récolte est uniforme. Il est possible de travailler simultanément avec 2 ou 3 AF SUPER monté sur un châssis pliable, modèle AIRONE, avec roues.

DEU

Die Beet-Fräse **AF SUPER** ermöglicht tief auf dem Boden zu arbeiten, ohne seine natürliche Struktur zu verändern. Die Zähne des hinteren Rotors zertrümmern die höheren Erdschollen und die größeren werden zu der Vorderrotor, die in der entgegengesetzten Richtung rotiert, zurückgeworfen. Mit AF SUPER hat man eine gute Bodenbearbeitung, eine gute Wasserdrainierung mit einem guten und gleichförmigen Pflanzenwachstum. Es ist möglich mit 2 oder 3 AF SUPER gleichzeitig zu arbeiten. Die Maschinen werden an einen Klapprahmen Modell AIRONE, der mit Rädern ausgerüstet ist, montiert.

RUS

Фреза- грядообразователь модели **AF SUPER** позволяет производить глубокую обработку почвы, не изменяя ее природной структуры. Зубья заднего ротора измельчают более поверхностные комья земли, направляя наиболее крупные комья на ножи переднего ротора, вращающегося в противоположном направлении. При использовании AF SUPER, подготовка почвы под посев/высадку производится наиболее качественным образом, обеспечивается правильный дренаж воды, а урожай получается однородным. Имеется возможность установки 2-х или 3-х грядообразователей модели AF SUPER на общую складную раму модели AIRONE, оснащенную колесами.

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ



MOD · МОД AF 140 SUPER

MOD · МОД. AIRONE

RULLO IDRAULICO · HYDRAULIC ROLLER · RODILLO HIDRAULICO · ROULEAU HYDRAULIQUE · HYDRAULISCHE WALZE  
ПРИКАТЫВАЮЩИЙ ВАЛ С ГИДРОПРИВОДОМROTORE ANTERIORE · FRONT ROTOR · ROTOR DELANTERO  
ROTAR AVANT · VORDERER ROTOR · ПЕРЕДНИЙ РОТОР

MOD · МОД AF 190 SUPER

MOD · МОД AF 160 SUPER



# AI MAXI + AIRONE

AIUOLATRICE FRESATRICE INTERRASASSI • BED FORMER STONE BURIER  
CONFORMADORA-FRESADORA-ENTERRADORA DE PIEDRAS • FRAISE –  
BUTTEUSE ENFOUISSEUR DE PIERRES • BEET – FRÄSE STEIN – VERGRABER •  
ФРЕЗЕРНЫЙ ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ С ФУНКЦИЕЙ ЗАДЕЛЫВАНИЯ КАМНЕЙ



ITA

Laiuolatrice-fresatrice interrasassi **AI MAXI** affina terreni difficili con sassi o residui colturali. AI MAXI è adatta ad operare sia in piano, sia in aiuola e il campo d'impiego spazia dal settore orticolto al giardinaggio. È possibile lavorare contemporaneamente con 2 o 3 AI MAXI montate su un telaio pieghevole modello **AIRONE** completo di ruote.

ENG

The bed-former stone burier **AI MAXI** is a good solution for the heavy and stony soils. It works on flat ground or it can make beds. It can be used not only in the horticultural field but also in gardening. It is possible to work at the same time with 2 or 3 machines model **AI MAXI** which are logged in a collapsible frame model **AIRONE**, complete with wheels.

FRA

La fraise – butteuse enfonisseur des pierres mod. **AI MAXI** prépare très bien les terrains difficiles, avec des pierres ou des résidus de récolte. AI MAXI est la solution idéale pour travailler soit sur de terrains plats, soit pour former des buttes et elle est utilisée dans le secteur horticole et dans le secteur du jardinage. On peut utiliser au même temps 2 ou 3 machines modèle **AI MAXI** qui ont été montées sur un châssis pliable modèle **AIRONE** muni de roues.

RUS

Фреза-грядообразователь с функцией заделывания камней модели **AI MAXI** позволяет производить измельчение тяжелых почв с присутствием камней или растительных остатков. AI MAXI может подготавливать как ровную поверхность, так и гряду, что расширяет сферу ее применения от овощеводства до садоводства. Имеется возможность установки 2-х или 3-х фрез-грядообразователей AI MAXI на общую складную раму модели **AIRONE**, оснащенную колесами.

ESP

La fresadora-conformadora enterradora de piedras **AI MAXI** ha sido realizada para preparar terrenos difíciles con piedras y residuos de cultivos. Es adecuada para el trabajo en terrenos llanos o en camas y se puede utilizar tanto en el sector hortícola como en la jardinería. Hay la posibilidad de trabajar con 2 ó 3 AI MAXI al mismo tiempo, montadas sobre un chasis plegable modelo **AIRONE** con ruedas.

DEU

Die Umkehrfräse **AI MAXI** eignet sich von schweren Böden mit Steine oder Residuen der Ernte. Man kann die Maschine auch benutzen, um Wiesen oder Gärten zu bereiten. Es ist möglich mit 2 oder 3 AI MAXI gleichzeitig zu arbeiten. Die Maschinen werden an einen Klapprahmen Modell **AIRONE**, der mit Rädern ausgerüstet ist, montiert.

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	KW/kWt - HP/lC	R.P.M.	HP/lC	Kg	cm/in
	max./ макс. cm/in	cm/in							
AI MAXI 120	100 · 110 / 39.4 · 43.3		120 · 140 / 47.2 · 55.1					40 · 50	600 / 1322.8
AI MAXI 140	120 · 130 / 47.2 · 51.2		140 · 160 / 55.1 · 63	trasmissione a catena chain transmission transmision de cadena transmission à chaîne Ketteantrieb цепью				50 · 60	700 / 1543.2
AI MAXI 160	140 · 150 / 55.1 · 59.1		160 · 180 / 63 · 70.9					60 · 70	800 / 1763.7
AI MAXI 190	170 · 180 / 66.9 · 70.9		190 · 210 / 74.8 · 55.1					70 · 80	900 / 1984.2
AI MAXI 200	190 · 195 / 74.8 · 76.8	25/9.8	205 · 225 / 80.7 · 88.6		80.9 - 110	540		70 · 80	1000 / 2204.6
AI MAXI 205	.		.					110 · 120	1100 / 2425.1
AI MAXI 300	.		.					110 · 130	1400 / 3086.5
AI MAXI 400	.		.					130 · 150	1700 / 3747.9

**ITA:** Distributore di concime/ Rullo compattatore idraulico, a trasmissione meccanica o meccanico/ Assolatore per la formazione di una o più aiuole/ Sistema per la stesura della pacciamatura  
**ENG:** Fertilizer Distributor/ Hydraulic or mechanic roller/ Driller to make one or more beds/  
Mulch plastic layer  
**ESP:** Distribuidor de abono/ Rodillo hidráulico ó mecánico ó a transmisión mecánica/ Asurcadores para formar una ó más camas/ Sistema para poner el film

**FRA:** Distributeur d'engrais/ Rouleau hydraulique ou mécanique pour la formation d'une ou plusieurs buttes/ Système pour poser le paillage  
**DEU:** Dungerteuer/ Hydraulische oder mechanische Walze für die Bildung von einem oder mehreren Beeten/ Sächar für die Bildung eines oder mehrerer Beete/ Folienlegesystem  
**RUS:** Приспособление для внесения удобрений/ Гидравлический прикатывающий валик, валик с механической трансмиссией или механический валик/ Бороздодел для разделения гряды на несколько гребней/ Система для укладки мульчирующей пленки



MOD. • МОД. AI 140 MAXI

AI MAXI CON KIT PER LA STESURA FILM PACCIAMATURA • AI MAXI WITH MULCH SYSTEM LAYER • AI MAXI CON SISTEMA PARA PONER EL FILM DE ACOLCHADO • AI MAXI AVEC SYSTEME POUR POSER LE PAILLAGE • AI MAXI MIT FOILENLEGESYSTEM • ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ С ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ ПОЧВЫ ПЛЕНКОЙ

RULLO IDRAULICO PER FORMARE 2 AIUOLE • HYDRAULIC ROLLER TO MAKE 2 BEDS • RODILLO HIDRAULICO PARA FORMAR DOS CAMAS • ROULEAU HYDRAULIQUE POUR FAIRE 2 BUTTES HYDRAULISCHE WALZE FÜR 2 BEETEN • ПРИКАТЫВАЮЩИЙ ВАЛ С ГИДРОПРИВОДОМ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ 2 ГРЯД

TRACCATORI DI FILA • ROW MARKERS • MARCADORES DE HILERAS • TRACEURS DE RANGS • SPURANZEIGER • МАРКЕРЫ

MOD. • МОД. AI 320 MAXI

RULLO IDRAULICO • HYDRAULIC ROLLER • RODILLO HIDRAULICO • ROULEAU HYDRAULIQUE • HYDRAULISCHE WALZE • ПРИКАТЫВАЮЩИЙ ВАЛ С ГИДРОПРИВОДОМ



# AI MAXI DG + AIRONE

AIUOLATRICE INTERRASASSI · BED FORMER STONE BURIER  
CONFORMADORA ENTERRADORA DE PIEDRAS · BUTTEUSE ENFOUISSEUR DE  
PIERRES · BEET- VERGRABER · ФРЕЗЕРНЫЙ ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ



ITA

Laiuolatrice **AI MAXI DG** è un'ottima soluzione per affinare terreni pesanti e umidi. È dotata di doppia griglia in acciaio brevettata; mentre lavora si autopolisce e consente l'interramento graduale delle zolle, ottenendo un terreno soffice, perfettamente livellato e senza residui superficiali. È possibile lavorare contemporaneamente con 2 o 3 AI MAXI DG montate su un telaio pieghevole modello **AIRONE** completo di ruote.

ENG

The bed-former stone burier **AI MAXI DG** is an optimal solution for the preparation of heavy and wet soils. This machine is the AI MAXI evolution. The double grill made of steel is covered with patent. It cleans itself thanks to its shuttering system during the work, even if the soil is very wet. It allows the gradual clod burial, obtaining a soft and well leveled soil without any superficial organic residues. It is possible to work at the same time with 2 or 3 machines model AI MAXI DG which are logged in a collapsible frame model **AIRONE**, complete with wheels.

FRA

La fraise butteuse - enfouisseur de pierres **AI MAXI DG** est une excellente solution pour affiner les sols lourds et humides. Elle est munie d'une double grille en acier brevetée; qui pendant le travail se nettoie et permet de enterrer d'une façon progressive les grandes mottes de terre et de obtenir une surface souples, parfaitement nivelé et sans résidu superficiels. On peut utiliser au même temps 2 ou 3 machines modèle AI MAXI DG qui ont été montées sur un châssis pliable modèle **AIRONE** muni de roues.

ESP

La conformadora **AI MAXI DG** es una solución óptima para afinar terrenos pesados y húmedos. Este modelo es la evolución del modelo AI MAXI: equipada con doble rejilla en acero patentada por Horitech, trabaja y al mismo tiempo se limpia, también en presencia de terrenos muy húmedos. Permite enterrar gradualmente los terrenos para obtener un terreno suelto, nivelado y sin residuos en superficie. Es ideal para la preparación de las camas de siembra de cultivos de cuarta gama. Hay la posibilidad de trabajar con 2 ó 3 AI MAXI DG al mismo tiempo, montadas sobre un chasis plegable modelo **AIRONE** con ruedas.

DEU

Die Umkehrfräse **AI MAXI DG** ist die perfekte Lösung für die Bearbeitung von schweren und feuchten Böden. Sie stellt eine Entwicklung des AI MAXI Modells dar; sie ist mit einem doppelten Gitter aus Stahl ausgerüstet. Das Gitter reinigt sich dank seinem Schüttelsystem während der Arbeit und es erlaubt die allmähliche Klumpenbeerdigung, um einen weichen und gut ausgeglichenen Boden ohne irgendwelche oberflächlichen organischen Rückstände zu erhalten. Es kann im Gartenbau Bereich von Baby-leaf -Produkte verwendet werden. Es ist möglich mit 2 oder 3 AI MAXI DG gleichzeitig zu arbeiten. Die Maschinen werden an einen Klapprahmen Modell **AIRONE**, der mit Rädern ausgerüstet ist, montiert.

RUS

Грядообразователь **AI MAXI DG** является оптимальным решением для работы на тяжелых влажных почвах. Оснащен двойной запатентованной решеткой из стали; в процессе работы она самоочищается и позволяет производить постепенное заделывание комьев в грунт, с получением мягкой, идеально выровненной почвы без поверхностных растительных остатков. Имеется возможность установки 2-х или 3-х фрез-грядообразователей AI MAXI DG на общую складную раму модели **AIRONE**, оснащенную колесами.

					P.T.O.				
	cm/in	max./maks. cm/in	cm/in		KW/kWt - HP/PS	RPM	HP/PS	kg/lb	cm/in
AI MAXI DG 120	100 · 110 / 39,4 · 43,3				120 · 140 / 47,2 · 55,1			40 · 50	600 / 1322,8
AI MAXI DG 140	120 · 130 / 47,2 · 51,2				140 · 160 / 55,1 · 63			50 · 60	700 / 1543,2
AI MAXI DG 150	130 · 140 / 51,2 · 55,1				140 · 160 / 55,1 · 63			50 · 60	700 / 1543,2
AI MAXI DG 160	140 · 150 / 55,1 · 59,1				160 · 180 / 63 · 70,9			60 · 70	800 / 1763,7
AI MAXI DG 170	150 · 170 / 59,1 · 66,9				160 · 180 / 63 · 70,9			60 · 70	800 / 1763,7
AI MAXI DG 190	170 · 180 / 66,9 · 70,9				190 · 210 / 74,8 · 55,1			70 · 80	900 / 1984,2
									B: 55,1 · 63 · 70,9 · 82,7 · 86,6 · 106,3 · 126 · 165,4 H: 55,1

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Distributore di concime/ Rullo compattatore idraulico, a trasmissione meccanica o meccanico/ Assolatore per la formazione di una o più aiuole  
**ENG:** Fertilizer distributor/ Hydraulic, mechanic or with mechanic transmission roller/ Driller to make one or more beds  
**ESP:** Distribuidor de abono/ Rodillo hidráulico ó mecánico ó a transmisión mecánica/ Asurcadores para formar una ó más camas

**FRA:** Distributeur d'engrais/ Rouleau hydraulique ou mécanique pour la formation d'une ou plusieurs buttes/ Buttoirs pour former une ou plusieurs buttes.  
**DEU:** Düngesteuer/ Hydraulische oder mechanische Walze für die Bildung von einem oder mehreren Beeten/ Sässchar für die Bildung von einem oder mehreren Beeten  
**RUS:** Приспособление для внесения удобрений/ Гидравлический прикатывающий валик, с механической трансмиссией или механический валик/ Бороздодел для разделения гряды на несколько гребней



MOD. · МОД. AI 140 MAXI DG



MOD. · МОД. AI 190 MAXI DG



MOD. · МОД. AI 320 MAXI DG



MOD. · МОД. AI 360 MAXI DG



MOD. · МОД. AI 160 MAXI DG



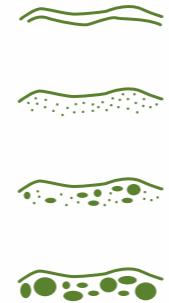
MOD. · МОД. AI 140 MAXI DG

CON RULLO A TRASMISSIONE MECANICA · WITH ROLLER WITH A MECHANICAL TRACTION · CON RODILLO DE TRACCION MECANICA · AVEC UN ROULEAU AVEC UNE TRACTION MECANIQUE · MIT EINER WALZE MIT EINER MECHANISCHEN TRAKTION · ПРИКАТЫВАЮЩИМ ВАЛИКОМ, С МЕХАНИЧЕСКИМ ПРИВОДОМ



# AB • AP

AIUOLATRICI E PACCIAMATRICI • BED FORMERS AND MULCHING MACHINES  
 • CONFORMADORAS Y ACOLCHADORAS • FRAISE BUTTEUSES ET  
 POSEUSE DE PAILLAGES • BEET – FRÄSEN UND FOLIENLEGEMASCHINEN •  
 ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ ПЛЕНКОУКЛАДЧИК



ITA

Laiuolatrice baulatrice **AB** forma l'aiuola mediante un sistema a vomeri e compatta il terreno con il rullo. Il telaio particolarmente robusto rende la macchina adatta ad operare su qualsiasi tipo di terreno. AB è veloce e facilmente regolabile in altezza e larghezza. Laiuolatrice pacciamatrice **AP** può lavorare su qualsiasi tipo di terreno. Forma l'aiuola mediante un sistema a vomeri, compatta il terreno grazie al robusto rullo e stende il film di pacciamatura in un unico passaggio.

ENG

The bed former **AB** shapes the bed through a system with shares and presses the soil with a roller. The strong frame makes the machine suitable to work on any kind of soil. AB is fast and easily adjustable in height and width. The bed former mulch system layer **AP** can work any kind of soil. It forms the bed through a system made up of a share system and a sturdy roller presses the soil and lay the plastic film at the same time.

FRA

La fraise – butteuse (mod. **AB**) forme la butte avec un système avec des socs et compacte le sol avec un rouleau. Le châssis est particulièrement robuste et rend la machine adaptée pour fonctionner sur tous les types de terrain. AB est rapide et facilement réglable en hauteur et en largeur. La fraise butteuse poseuse de film **AP** peut travailler sur tout type de terrain. Elle forme la butte avec un système avec des socs et compacte le sol avec un rouleau robuste et pose le film de paillage dans une seule étape.

ESP

La conformadora **AB** hace la cama por medio de un sistema de rejas y compacta el terreno por medio de un rodillo. El chasis muy robusto permite trabajar en cualquier tipo de terreno. AB es muy veloz y fácil de regular en altura y en anchura. La conformadora **AP** trabaja sobre cualquier tipo de terreno. Hace la cama por medio de un sistema de rejas y compacta el terreno con el rodillo robusto y poner el film en la misma pasada.

DEU

Die Beet-Fräse Model **AB** ist mit einem Scharsystem zur Bildung der Beete und mit einer Walze zur Verdichtung des Bodens, ausgerüstet. Durch die speziellen Rahmen kann die Maschine sowohl auf leichten, als auch schwereren Böden arbeiten. AB Maschine ist sehr schnell und in Höhe und Breite verstellbar. Die Beet-Fräse - Kombimaschine **AP** kann sowohl auf leichten, als auch schwereren Böden arbeiten. Die Maschine bildet die Beete mit einem Scharsystem und verdichtet den Boden mit einer starken Walze und die Folie legen.

RUS

Грядообразователь модели **AB** формирует гряду посредством системы лемехов и утрамбовывает почву при помощи валика-катка. Особо прочная конструкция рамы делает машину подходящей для работы на любом типе почвы. AB обладает высокой скоростью работы и возможностью регулировки по высоте и ширине. Грядообразователь-пленкоукладчик модели **AP** может производить работу на любых типах почвы. Формирует гряду посредством системы лемехов и утрамбовывает почву при помощи прочного валика-катка. Сочетание грядообразователя с пленкоукладчиком модели Р позволяет формировать гряду и укладывать мульчирующую пленку за один проход.

	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
AB 90	120 / 47.2		320 / 705.5	A: 170 • B: 150 • H: 120 / A: 66.9 • B: 59.1 • H: 47.2
AP 140	140 / 55.1	Min. 40	420 / 925.9	A: 235 • B: 160 • H: 130 / A: 92.5 • B: 63 • H: 51.2

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Tracciatori di fila/ Stendimanichetta e vomere interramento/ Dispositivo per la stesura del tubo d'irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulator  
**ENG:** Row markers/ Pipe layer/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor  
**ESP:** Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego y rejilla para enterrar la manguera de goteo/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Distribuidor de microgránulos  
**FRA:** Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau et soc pour enterrer le tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en micrograinu.  
**DEU:** Spuranziger/ Tropfschlauch/ Bewässerungsschlauch und Verlegeschär/ Düngestreuer/ Insektilzidstreuer  
**RUS:** Маркеры/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения и заделки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограммулятор



MOD. • МОД. AP 140



RUOTA FORA FILM • PIERCING WHEEL • RUEDA CON PUNZONES PARA PERFORAR EL FILM • ROUE POUR PERCER LE FILM • LOCHRAD • КОЛЕСО ДЛЯ ПРОБИВКИ ОТВЕРСТИЙ В ПЛЕНКЕ



SPANDICONCIME • FERTILIZER DISTRIBUTOR • DISTRIBUIDOR DE ABONO • EPANDEUR D'ENGRAIS • DÜNGERSTREUER ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ

**P**

PACCIAMATRICE • MULCHING MACHINE • ACOLCHADORAS • POSEUSE DE FILM • BEET – FOLIENLEGEMASCHINEN • ПЛЕНКОУКЛАДЧИК



	HP/LC	Kg	Kg/lb	cm/in
<b>P 140</b>	140 / 55.1			A: 125 · B: 160 · H: 130 / A: 49.2 · B: 63 · H: 51.2
<b>P 190</b>	190 / 74.8	Min. 30	260 / 573.2	A: 125 · B: 210 · H: 130 / A: 49.2 · B: 82.7 · H: 51.2
			305 / 672.4	

ITA

Macchina regolabile, adatta per stendere film plastici, di carta e biodegradabili. È disponibile in due modelli: **P140** per una larghezza di film fino a 140 cm, **P190** fino a 190 cm. Entrambi sono disponibili con ruote in gomma e/o con rullo anteriore.

ENG

Adjustable machine, optimal to lay the plastic, cellulosic or biodegradable film. It is available in two models: **P140** for a max. film width 140 cm, **P190** for a max. width 190 cm. and both are available with rubber wheels and / or front roller.



ESP

Máquina ajustable, ideal para extender tanto film plástico como de papel ecológico y biodegradable. Està disponible en dos modelos: **P140** para cualquier anchura de film hasta un máx. de 140 cm y **P190** para cualquier anchura de film hasta un máx. de 190 cm. Ambos modelos están disponibles con ruedas de goma y/o con rodillo anterior.

FRA

Machine réglable pour poser des films plastiques, en papier et biodégradables. Elle est disponible en deux modèles: **P140** pour une largeur de film jusqu'à 140 cm, **P190** jusqu'à 190 cm. Tous les deux modèles sont disponibles avec des roues en caoutchouc et / ou avec rouleau avant.

DEU

Verstellbare Folienlegemaschine, die Folie aus Polyäthylen, Papier oder biologisch legen kann. Es werden zwei Modelle produziert: das Modell **P140** für Folienbreite bis maximal 140 cm und das Modell **P190** bis maximal Folienbreite 190 cm. Beide Modelle können mit Gummirädern oder /und mit vorder Walze ausgerüstet werden.

RUS

Регулируемое устройство, подходит для укладки полиэтиленовой, бумажной пленки, а также биоразлагаемого укрывного материала. Выпускается в двух версиях: модель **140** для пленки шириной до 140 см, модель **190** для пленки шириной до 190 см. Обе модели могут оснащаться резиновыми колесами и/или передним валиком.

#### ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Tracciatori di fila/ Ruote per la foratura del film/ Dispositivo per la stesura della manichetta/ Dispositivo per la stesura del tubo d'irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore

**ENG:** Row markers/ Wheels to punch the film/ Pipe layer/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor

**ESP:** Marcadores de hileras/ Ruedas para la perforación del film/ Dispositivo para extender la manguera de riego (con una ó dos bobinas)/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Distribuidor de microgránulos

**FRA:** Traceurs de rangs/ Roues pour le perçage du film/ Poseur de tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engraiss/ Distributeur d'insecticides en micrograine.

**DEU:** Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegescharsystem/ Bewässerungsschlauch-Legesystem/ Dungersteuer/ Insektizidstreuer

**RUS:** Маркеры/ Колеса для перфорации пленки/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограммулятор



MOD. • МОД. P 140

MOD. • МОД. P 190

SPANDICONCIME • FERTILIZER DISTRIBUTOR • DISTRIBUIDOR DE ABONO • EPANDEUR D'ENGRAIS • DÜNGERSTREUER • ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ

RUOTA FORAFILM P • PIERCING WHEEL P • RUEDA CON PUNZONES PARA PERFORAR EL FILM P • ROUE POUR PERCER LE FILM P • LOCHRAD P • КОЛЕСО ДЛЯ ПРОБИВКИ ОТВЕРСТИЙ В ПЛЕНКЕ Р

STENDIMANICHETTA AP • PIPE LAYER AP • DISPOSITIVO PARA EXTENDER LA MANGUERA DE GOTEO • POSEUR DE TUYAU AP • TROPSCHLAUCH AP • ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ УКЛАДКИ ЛЕНТЫ КАПЕЛЬНОГО ОРОШЕНИЯ



# TRAPIANTO TRANSPLANTING TRASPLANTE REPIQUAGE PFLANZUNG ВЫСАДКА РАССАДЫ

ITA

Le trapiantatrici di Hortech sono in grado di mettere a dimora piantine in zolle di **forma cubica o piramidale, a radice nuda e bulbi**, garantendo precisione e velocità su qualunque tipo di terreno. Uniformità quantitativa e qualitativa del prodotto.

ESP

Las trasplantadoras Hortech pueden trasplantar plantas en **terrones cúbicos o alveolares o bien plantas con raíces desnudas o bulbos**; las trasplantadoras Hortech pueden trabajar sobre terrenos desnudos o con film, garantizando precisión y rapidez sobre cualquier tipo de terreno.

DEU

Die Hortech Pflanzmaschinen können viereckige Töpfe, **konische Erdballen, Knollen und Pflanzen mit Würfeln auf nackten** und auf alle Bodensorten, auch wo man die Folie schon gelegen hat, mit Präzision und Geschwindigkeit pflanzen.

ENG

The range of Hortech transplanting machines is able to transplant **conical or pyramidal soil blocks, bare root plants or bulbs** on bare or already mulched soil with precision and speed for all kind of soil.

FRA

Les repiqueuses de Hortech peuvent repiquer des **plantes en motte de terre cubique ou pyramidal, en racines nues et des bulbes** assurant la précision et la vitesse sur tous les types de terrain. Uniformité qualitative et quantitative du produit.

RUS

Рассадопосадочные машины, предлагаемые компанией Hortech, могут производить высадку рассады в комочках кубической или **пирамидальной формы, рассады с оголенным корнем, а также луковиц**, обеспечивая точность и скорость работы на всех типах почвы. Качественная и качественная однородность продукции.



Modelli • Models • Modelos • Modèles • Models • Модели

DUE MANUAL • DUE MANUAL-MATIC • DUE AUTOMATIC • DUE AUTO-MATIC  
TRE • TRE MATIC • PRACTICA • PRACTICA MIDI • PRACTICA DUO • OVER + OVER PLUS



# DUE MANUAL • DUE MANUAL-MATIC

TRAPIANTATRICE PACCIAMATRICE • TRANSPLANTING MACHINE •  
TRASPLANTADORA ACOLCHADORA MANUAL • REPIQUEUSE MANUELLE  
AVEC POSEUSE DE PAILLAGE • PFLANZMASCHINE MIT FOLIENLEGESYSTEM •  
РУЧНЫЕ РАССАДОПОСАДОЧНЫЕ МАШИНЫ



ITA

**DUE MANUAL** è la trapiantatrice-pacciamatrice trainata, che trapianta e contemporaneamente stende il film di pacciamatura. È costituita da un telaio esterno dotato di 4 ruote e uno interno sul quale sono montati i gruppi di trapianto con un distributore a tazze verticale. I due telai sono indipendenti e collegati da un sistema a parallelogramma. **DUE MANUAL-MATIC** è la versione semovente a trazione idrostatica ed è equipaggiata con pilota automatico.

ENG

**DUE MANUAL** is a tractor pulled transplanting - mulching machine, which lays the film and transplants at the same time or it just transplants. It is equipped with an external frame with 4 wheels and with an internal frame, on which vertical transplanting elements equipped with cups are mounted. The two frames are independent from each other and are assembled together through a parallelogram system. The **DUE MANUAL-MATIC** is a self-propelled machine with an hydrostatic drive version equipped with automatic pilot.

FRA

**DUE MANUAL** est la repiqueuse - poseuse de paillage trainée qui repique et pose le paillage au même temps. Elle est muni d'un châssis à l'extérieur avec 4 roues et un intérieur sur lequel les unités de repiquage avec des godets sont montés. Les deux châssis sont indépendants et reliés par un système à parallélogramme. **DUE MANUAL-MATIC** est la version auto-propulsé à entraînement hydrostatique et elle est équipée avec le pilote automatique.

RUS

**DUE MANUAL** представляет собой прицепную рассадопосадочную машину с функцией укладки мульчирующей пленки, которая может одновременно производить высадку рассады и растягивать пленку. Состоит из внешней рамы, оснащенной 4 колесами, и внутренней, на которой монтированы высаживающие группы в виде вертикального распределительного устройства со стаканчиками. Обе рамы являются независимыми и соединены посредством параллелограммного механизма. **DUE MANUAL-MATIC** – это самоходная версия машины с гидростатическим приводом и встроенным автопилотом.

ESP

**DUE MANUAL** es la trasplantadora arrastrada por el tractor que trasplanta y pone el film en el mismo tiempo. Está construida con un chasis externo provisto de 4 ruedas y uno interno donde van montados los grupos de trasplante con sistema de vasos. Los dos chasis son independientes y unidos por un sistema a paralelogramo. **DUE MANUAL-MATIC** es la variante semoviente con tracción hidrostática y equipada con piloto automático.

DEU

**DUE MANUAL** mit oder ohne Folienlegeeinrichtung kann gleichzeitig die Folie legen und pflanzen, oder nur pflanzen. Sie ist mit einem Doppelrahmen ausgerüstet: der Außenrahmen wird mit 4 Rädern getragen und an den Innenrahmen werden die Pflugscharen und die Pflanzelemente montiert. Die Pflanzaggregate bestehen aus einem vertikalen Pflanzsystem mit Bechern. Die zwei Rahmen sind unabhängig voneinander und durch eine parallelogrammförmige Struktur zusammengesetzt. **DUE MANUAL -MATIC** ist eine Selbstfahrende Maschine mit einem hydrostatischen Vierradantrieb und Selbststeuerung.

MOD.

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in	ITA: Stendimanichetta / Ruote costipatrici in gomma / Microgranulator per insetticida / Distributore di concime / Tracciatore di fila / Vomere per l'interramento della manichetta / Kit per posizionare le piantine sulla fila ad una distanza inferiore a 19 cm ENG: Pipe layer / Rubber press wheels / Insecticide distributor / Fertilizer distributor / Rows markers / Share to bury the pipe ESP: Dispositivo para extender manguera de goteo / Ruedas compactadoras de goma / Microgranulador para insecticida / Distribuidor de abono / Marcadores de hileras / Reja para enterrar la manguera de goteo / Kit para realizar distancia entre las plantas en la hilera inferior a 19 cm DEU: Tropfschlauch / Andruckrollen aus Gumm / Insektizidstreuer / Düngersteuer / Spuranziger / Verlegschar / Zähnrad für geringere Pflanzabstände RUS: Приспособление для укладки ленты капельного орошения / Резиновые прятывающие колеса / Микропралюйтатор для внесения инсектицида / Приспособление для внесения удобрений / Маркеры / Сошник для заглубления ленты капельного орошения / Комплект для установки расстояния между растениями в рядке менее 19 см
DUE MANUAL 140	145 / 57	Ø max. 5 (3x3 • 4x4 • 5x5)	1 • 4	145 • 165 / 57.1 • 65	Min. 27/10.6	Min. 12 • 19 / 4.7 • 7.5	2.800 • 3.000	Min. 50	500 / 1102.3	A: 240 B: 200 • 210 H: 190
	190 / 76.7	Ø max. 2 (1.2x1.2 • 1.6x1.6 • 2x2)		175 • 210 / 68.9 • 82.7					600 / 1322.8	A: 94.5 B: 78.7 • 82.7 H: 74.8



MOD. • МОД. DUE 142 MANUAL

DISTRIBUTORE A TAZZE • CUP DISTRIBUTING SYSTEM • DISTRIBUIDOR A VASOS • СИСТЕМЕ ПOUR PLANter MUNI DE GODETS • PFLANZSYSTEM MIT BECHERN • СТАКАНЧИКИ ВЫСАЖИВАЮЩЕГО АППАРАТА

MOD. • МОД. DUE 144 MANUAL

SUPPORTO BOBINA • PLASTIC ROLLER SUPPORT  
SOporte BOBINA • SUPPORT BOBINE  
ROLLEHALTER • ДОЛЖАТЕЛЬ БОБИНЫ С ПЛЕНКОЙ

GRUPPO RINCALZO FILM • FILM COVERING SYSTEM • GRUPO DE RECALCE DEL FILM • СИСТЕМЕ POUR CHAUSSER • LE FILM • FOLIENHÄUFELNSYSTEM • СИСТЕМА ДЛЯ ПРИКОПКИ ПЛЕНКИ

MOD. • МОД. DUE 142 MANUAL



# DUE AUTOMATIC • DUE AUTO-MATIC

TRAPIANTAPACCIAMATRICE AUTOMATICA • TRANSPLANTING MACHINE  
WITH MULCH SYSTEM LAYER • TRASPLANTADORA ACOLCHADORA  
AUTOMATICA • REPIQUEUSE AUTOMATIQUE AVEC POSEUSE DE PAILLAGE  
• PFLANZMASCHINE MIT FOLIENLEGESYSTEM • АВТОМАТИЧЕСКИЕ  
РАССАДОПОСАДОЧНЫЕ МАШИНЫ



ITA

**DUE AUTOMATIC** è la trapiantatrice-pacciamatrice automatica di piante in pan di terra di forma cubica 3x3 e/o 4x4 e/o 5x5 già separate o da dividere. Ha un nastro di alimentazione che carica in modo automatico le plantine in un distributore a tazze verticali. La profondità di lavoro è mantenuta costante grazie a un rullo che appiana il terreno e trasmette il movimento agli elementi di trapianto. È dotata di sistema pneumatico ed idraulico indipendenti e di P.T.O. È disponibile nella versione con o senza il sistema di stesura della pacciamatura (in polietilene, o carta, oppure biodegradabile). Due Automatic è trainata dal trattore, mentre **DUE AUTO-MATIC** è la versione semovente a trazione idrostatica, equipaggiata con pilota automatico.

ENG

**DUE AUTOMATIC** is the automatic transplanting-mulching machine for square soil blocks 3x3e/o 4x4 e/o 5x5. It consists on an automatic feeding system equipped with a belt which supplies with plants the cups of a vertical transplanting element. The working depth is kept constant by a roller, which levels the ground and make the transplanting elements move. The machine is equipped with a pneumatic and hydraulic independent system and with PTO. It is available with or without the mulch system layer (plastic, biodegradable film or cellulose). Due Automatic can be towed by the tractor, and the **DUE AUTO-MATIC** is the self-propelled machine with an hydrostatic drive version equipped with automatic pilot.

ESP

**DUE AUTOMATIC** es la trasplantadora automática para trasplantar cepellones cúbicos 3x3 y/o 4x4 y/o 5x5 separados ó por separar. Està equipada con una cinta de alimentación que procede a la carga automática de las plantas en el distribuidor vertical de los vasos. La profundidad del trasplante se mantiene constante gracias al rodillo que nivela el terreno y transmite el movimiento a los grupos de trasplante. La máquina está equipada con un sistema neumático e hidráulico independientes y con eje "toma de fuerza". Está disponible con ó sin el sistema para poner el film (polietileno, papel, biodegradable). Due Automatic es arrastrada por el tractor, mientras **DUE AUTO-MATIC** es autopropulsada con tracción hidrostática y equipada con guía automática.

FRA

**DUE AUTOMATIC** est la repiqueuse automatique pour le repiquage des plantes en motte de terre de forme cubique 3x3 et / ou 4x4 et / ou 5x5 déjà séparés ou à séparer. Elle est muni de un convoyeur d'alimentation qui charge dans une façon automatique les plantes dans un distributeur vertical avec de godets. La profondeur de travail est maintenu constante à travers un rouleau qui nivelle le terrain et fait tourner le distributeurs. Elle est équipée avec un système hydraulique et pneumatique indépendant et avec PTO. Elle est disponible avec ou sans le système pour poser le paillage (polyéthylène, papier ou biodégradable). Due Automatic est trainée par le tracteur, tandis que **AUTO DUE -MATIC** est la version automotrice à entraînement hydrostatique, équipé avec pilote automatique.

DEU

**DUE AUTOMATIC** ist ein automatisches Pflanzsystem zum Pflanzen von viereckigen Töpfen 3x3 und/oder 4x4 und/oder 5x5 schon getrennt oder zu trennen. Es besteht aus einer mechanischen Bändervorrichtung, die die Töpfe trennt und sie zu einem vertikalen Pflanzelement, welchem mit Pflanzen versorgt ist, fördert. Die Arbeitstiefe wird durch eine Walze, die den Boden einebnnet und die Pflanzelemente bewegt, konstant gehalten. Die Maschine ist mit einem unabhängigen pneumatischen und hydraulischen System und mit P.T.O ausgerüstet. Es ist möglich die Maschine mit oder ohne Folienlegeeinrichtung (Polyäthylen, Papier oder biologisch) zu verwenden. Das Modell DUE AUTOMATIC ist von dem Traktor geschleppt und **DUE AUTO-MATIC** ist eine selbst-fahrende Maschine mit hydrostatischen Vierradantrieb und Selbststeuerung.

RUS

**DUE AUTOMATIC** – это автоматическая рассадопосадочная машина с функцией укладки мульчирующей пленки, для высадки рассады в комочках кубической формы 3х3 и/или 4х4 и/или 5х5 см, как уже разделенных, так и подлежащих разделению. Оснащена подающей лентой, которая производит автоматическую загрузку рассады в стаканчики вертикального высаживающего аппарата. Рабочая глубина поддерживается на постоянном уровне при помощи катка, который выравнивает почву и передает движение на высаживающие элементы. Машина оборудована независимыми пневматической и гидравлической системами и приводом от ВОМ. Доступна в версии с приспособлением для укладки мульчирующей пленки (из полиэтилена, бумаги или биоразлагаемых материалов) или без него. Due Automatic – это самоходная машина, в то время, как **DUE AUTO-MATIC** – это прицепная машина с гидростатическим приводом и встроенным автопилотом.

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/LC	RPM	Kg/lb	cm/in	
DUE AUTOMATIC 140	145 / 57 (3x3 • 4x4 • 5x5) (1,2x1,2 • 1,6x1,6 • 2x2)	1 • 4	145 • 165/ 57,1 • 65			4.000	Min. 60	540 • 1000	600/ 1322,8	A: 240 B: 200 • 210 H: 190
DUE AUTOMATIC 190	190 / 74,8	2 • 6	175 • 210/ 68,9 • 82,7	Min. 27/10,6	Min. 23/9,1				700/ 1543,2	A: 94,5 B: 78,7 • 82,7 H: 74,8

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Stendimanichetta/ Ruote costipatrici in gomma/ Microgranulator per insetticida/ Distributore di concime/ Tracciatore di fila/ Vomere per l'interramento della manichetta

**ENG:** Pipe layer/ Rubber press wheels/ Insecticide distributor/ Fertilizer distributor/ Rows marker/ Share to bury the pipe

**ESP:** Dispositivo para extender la manguera de goteo/ Ruedas compactadoras de goma/ Microgranulador para insecticida/ Distribuidor de abono/ Marcadores de hileras/ Reja para enterrar la manguera de goteo

**FRA:** Poseur de tuyau/ Roues de compactage en caoutchouc /Distributeur d' insecticides en microgrenu/ Distributeur d'engrais/ Traceurs de rangs/ Soccs pour enterrer le tuyau

**DEU:** Tropfschlauch mit einer oder zwei Rollen/ Andruckrollen aus Gummi/ Insektizidstreuer/ Dungesteuer/ Spuranziger / Verlegschär

**RUS:** Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Резиновые прокладывающие колеса/ Микрограммулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для внесения удобрений/ Маркеры/ Сошник для заглубления ленты капельного орошения



MOD. • МОД. DUE 144 AUTOMATIC



SISTEMA DI CARICAMENTO AUTOMATICO • AUTOMATIC DISTRIBUTING SYSTEM • SISTEMA DE DISTRIBUCION AUTOMATICO • SYSTEME AUTOMATIQUE POUR PLANTER • AUTOMATISCHES PFLANZSYSTEM  
АВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ПОДАЧИ



FILM PACCIAMANTE • MULCHING FILM • FILM DE ACOLCHADO  
FILM DE PAILLAGE • FOLIE • МУЛЬЧИРОВАНИЕ ГЛЕНКОЙ



MOD. • МОД. DUE 144 AUTO-MATIC



DISTRIBUTORE A TAZZA • CUP DISTRIBUTION SYSTEM • DISTRIBUIDOR A VASOS • SYSTEME POUR PLANTER MUNI DE GODETS • PFLANZSYSTEM MIT BECHERN • СТАКАНЧИКИ ВЫСАЖИВАЮЩЕГО АППАРАТА



MOD. • МОД. DUE 144 AUTOMATIC



# TRE • TRE MATIC

TRAPIANTATRICE • AUTOMATIC TRANSPLANTING MACHINE •  
TRASPLANTADORA AUTOMÁTICA • REPIQUEUSE AUTOMATIQUE  
• AUTOMATISCHE PFLANZMASCHINE • АВТОМАТИЧЕСКИЕ  
РАССАДОПОСАДОЧНЫЕ МАШИНЫ



ITA

**TRE** è la trapiantatrice automatica veloce e precisa per piantine in pan di terra cubico 3x3 e/o 4x4 e/o 5x5. Il sistema di alimentazione delle piantine a nastri lunghi, per mezzo di un dispositivo pneumatico per la separazione delle zolle, provvede alla loro messa a dimora direttamente nel terreno, anche quando presentano foglie lunghe e intrecciate. TRE presenta due telai indipendenti collegati da un sistema a parallelogramma: uno interno dove sono montati gli elementi per il trapianto e uno esterno supportato da 4 ruote. La macchina non consente il trapianto in pacchettatura. TRE è la versione trainata, mentre **TRE-MATIC** è il modello semovente a trazione idrostatica, equipaggiato con pilota automatico.

ENG

**TRE** is a fast and precise automatic transplanting machine for square soil blocks 3x3e/o 4x4 e/o 5x5. The plant's feeding system is equipped with belts and with a pneumatic device, which separates the soil blocks and bed them out, even if the plants have long and tangled leaves. TRE is equipped with two independent frames, assembled together with a parallelogram system: the one internal frame supports the transplanting elements and the external one is mounted on 4 wheels. The machine does not allow to mulch. TRE is the version towed by a tractor and the **TRE-MATIC** model is a self-propelled hydrostatic drive machine, equipped with automatic pilot.

ESP

**TRE** es la trasplantadora automática veloz y precisa para el trasplante de cepellón cúbico 3x3 y/o 4x4 y/o 5x5. El sistema de alimentación de las plantas es realizado con cintas que, por medio de un dispositivo neumático para la separación de los cepellones, procede a la puesta de la planta directamente en el suelo también cuando las plantas tienen hojas largas y trenzadas. Tre tiene dos chasis independientes unidos por un sistema a paralelogrammo: lo interno donde están montados los elementos de trasplante, y lo externo montado sobre 4 ruedas. La máquina no puede trasplantar sobre terrenos cubiertos con film. Tre es la versión arrastrada por el tractor mientras **TRE-MATIC** es autopropulsada con tracción hidrostática y equipada con guía automática.

**TRE** est la repiqueuse automatique rapide et précis pour le repiquage de motte de terre cubique 3x3 et / ou 4x4 et / ou 5x5. Le système d'alimentation des plantes avec des longs tapis, à travers un dispositif pneumatique pour la séparation des mottes, repique les plantes directement dans le sol, même si elles ont des feuilles longues et tressées. TRE est munie de deux châssis indépendants reliés par un système à parallélogramme: un à l'intérieur où les éléments pour le repiquage sont assemblés et un externe soutenu par 4 roues. La machine ne permet pas le repiquage sur le paillage. TRE est le, modèle trainé, alors que **TRE-MATIC** est un modèle automoteur avec entraînement hydrostatique. équipée avec le pilote automatique.

DEU

Die automatische Pflanzmaschine **TRE**, kann die viereckigen Töpfe 3x3 und/oder 4x4 und/oder 5x5 pflanzen und sie ist mit einer mechanischen Pflanzvorrichtung mit langen Bändern ausgerüstet. Die mechanische Vorrichtung trennt in ausgezeichneter Weise die viereckigen Töpfe, auch wenn die Pflanzen schon sehr verwickelt sind oder lange Blätter haben, und setzt sie sehr schnell und sorgfältig in der Erde ein. Die Maschine ist von zwei unabhängigen Rahmen ausgerüstet: die Außenrahmen wird von 4 Rädern getragen und an der Innenrahmen werden die Pflanzenelementen und die Pflugscharen montiert. TRE ist das Modell von dem Traktor geschleppt und **TRE-MATIC** ist eine selbst-fahrende Maschine mit hydrostatischen Vierradantrieb und Selbststeuerung.

**TRE** представляет собой автоматическую машину с быстрым и точным принципом работы, для высадки рассады в комочках кубической формы 3x3 и/или 4x4 и/или 5x5 см. Система подачи с длинными лентами-транспортерами, посредством пневматического устройства для разделения комочеков с рассадой, обеспечивает высадку напрямую в грунт, даже тогда, когда рассада имеет длинные и переплетенные листья. Конструкция модели TRE состоит из двух независимых рам, соединенных при помощи параллелограммного механизма: внутренней рамы, на которой установлены высаживающие элементы, и внешней рамы на 4 колесах. Данная машина не позволяет производить высадку рассады в замульчированную почву. TRE – это прицепная версия, а **TRE-MATIC** – это самоходная машина с гидростатическим приводом и встроенным автопилотом.

										P.T.O.	Kg		cm/in
										HP/PS	RPM	Kg/lb	cm/in
TRE 140	(3x3 • 4x4 • 5x5) (1,2x1,2 • 1,6x1,6 • 2x2)	1 • 4	145 • 165/ 57,1 • 65	Min. 18/7,1	Min. 10/3,9	5.000	Min. 60	540 • 1000		600/ 1322,8	A: 310 B: 200 • 210 H: 150		
TRE 190		2 • 6	185 • 210/ 72,8 • 82,7							700/ 1543,2	A: 122 B: 78,7 • 82,7 H: 59,1		

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Ruote costipatrici in gomma/ Microgranulator per insetticida/ Distributore di concime/ Tracciatori di fila  
**ENG:** Rubber press wheels/ Insecticide distributor/ Fertilizer distributor/ Rows markers  
**ESP:** Ruedas compactadoras de goma/ Microgranulador de insecticida/ Distribuidor de abono/ Marcadores de hileras

**FRA:** Roues de compactage en caoutchouc/ Distributeur d'insecticides en microgrenou/ Distributeur d'engrais/ Traceurs de rangs

**DEU:** Andruckrollen aus Gumm/ Insektizidstreuer/ Düngesteuer/ Spurzeiger

**RUS:** Резиновые прикатывающие колеса/ МикроГранулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для внесения удобрений/ Маркеры



MOD • МОД. TRE 144

MOD • МОД. TRE 144 MATIC

RUOTE COSTIPATRICI • PRESSING WHEELS • RUEDAS COMPACTADORAS • ROUE DE COMPACTAGE EN CAOUTCHOUC • ANDRUCKROLLE AUS GUMMI • ПРИКАТЫВАЮЩИЕ КОЛЕСА

NUOVO DISTRIBUTORE PIANTINE A DOPPI NASTRI • NEW DISTRIBUTING SYSTEM WITH DOUBLE BELTS • NUEVO SISTEMA DE REPIQUEAJE CON CINTAS DOBLES • NOUVEAU SYSTEME DE REPIQUEAGE AVEC DOUBLE TAPIS • NEUES PFLANZSYSTEM MIT DOPPELBANDERN • НОВАЯ СИСТЕМА ПОДАЧИ С ДВОЙНЫМИ ЛЕНТАМИ

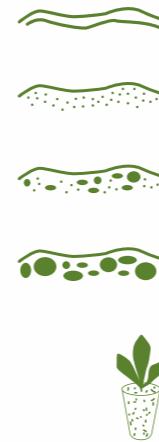
CAMBIO • GEAR • CAMBIO • CHANGEMENT POUR LE RÉGLAGE DES DISTANCES • GETRIEBE • ЗУБЧАТЫЕ ПЕРЕДАЧИ

SPANDICONCIME • FERTILIZER DISTRIBUTOR • DISTRIBUIDOR DE ABONO • EPANDEUR D'ENGRAIS • DÜNGERSTREUER • ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ



# PRACTICA

TRAPIANTATRICE • TRANSPLANTING MACHINE •  
TRASPLANTADORA • REPIQUEUSE • PFLANZMASCHINE •  
РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



ITA

La trapiantatrice **PRACTICA** è estremamente precisa nella messa a dimora delle piantine, lavora su qualsiasi terreno e la pulizia del vomere al suo interno è automatica. La struttura a parallelogramma consente un trapianto uniforme anche su terreni con numerosi dislivelli. È dotata di porta piante a leggio unico e di ruote costipatrici. Practica presenta un sistema di caricamento di forma rotonda per singola fila con 6 tazze.

ENG

**PRACTICA** transplanting machine is extremely precise to transplant conical or pyramidal soil blocks on any kind of soil and the share is equipped with a self cleaning system. The parallelogram structure permits the transplanting uniformity, even if the soil surface is irregular. It is equipped with a single plant tray holder and press wheels. **PRACTICA** is equipped with a single, round shaped transplanting element with 6 cups.

ESP

La trasplantadora **PRACTICA** es muy precisa. Trasplanta cepellones conicos ó piramidales, trabaja en cualquier terreno y la limpieza de la reja interna es automática. La estructura a paralelogrammo permite de trasplantar con uniformidad también en terrenos con muchos desniveles. La máquina está equipada con portaplantas a facistol y con ruedas compactadoras. Practica tiene un sistema de carga de forma redonda por cada hilera individual, con 6 vasos.

FRA

La repiqueuse **PRACTICA** est extrêmement précis dans le repiquage des plantes, elle travaille sur tous les types de terrains et le nettoyage du soc à l'intérieur est automatique. La structure à parallélogramme permet un repiquage uniforme même sur les sols avec de nombreux dis niveaux. Elle est équipée avec un seul porte plante à lutrin unique et avec des roues de compactage. Le système de repiquage est de forme ronde avec 6 pour chaque ligne.

DEU

Die Pflanzmaschine Modell **PRACTICA** ist die perfekte Lösung für konische oder pyramidale Erdballen und arbeitet sowohl auf leichten, als auch schwereren Böden. Die Schar ist mit einem Selbstreinigungssystem ausgerüstet. Die Parallelogramm Struktur erlaubt Uniformität der Pflanzung, auch wenn der Boden unregelmäßig und mit Höhenunterschieden ist. Die Maschine wird mit Pflanzgutablage und mit Andruckrollen ausgerüstet. Jedes Pflanzelement verfügt sich über ein rundförmiges Pflanzsystem, das mit 6 Bechern ausgerüstet ist.

RUS

машина модели **PRACTICA** производит предельно точную высадку рассады и может работать на любом типе почвы, при этом внутренняя очистка сошника производится автоматически. Параллелограммная конструкция позволяет производить однородную высадку даже на почвах с присутствием многочисленных уклонов. **PRACTICA** оснащена одноярусной подставкой для рассады, а также прикатывающими колесами. Машина имеет высаживающий аппарат круглого револьверного типа с 6 стаканчиками на каждый ряд.

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
	cm	in	cm	in	cm	in	HP	kg	A B H
PRACTICA	Ø max. 4/16	1 · 9	140 · 250/ 55,1 · 98,4	15 · 50/ 5,9 · 19,7	Min. 40/15,7	3.500 · 4.500	Min. 60	400 · 900/ 881,8 · 1984,2	A: 200 B: 200 · 350 H: 190  A: 78,7 B: 78,7 · 137,8 H: 74,8

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Tracciatori di fila/ Stendimanichetta/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto di irrigazione continuo  
**ENG:** Rows markers/ Pipe layer/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system  
**ESP:** Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo

**FRA:** Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en micrograin/ Système d'irrigation continue  
**DEU:** Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegeschär/ Bewässerungsschlauch-Legesystem/ Düngesteuer/ Insektizidstreuer / Wasseranlage, um ständig zu bewässern.  
**RUS:** МАРКЕРЫ/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Устройство для внесения удобрений/ Микрограммулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для полива



MOD. • MOD. PRACTICA 3

MOD. • MOD. PRACTICA 4

MOD. • MOD. PRACTICA 5

CAMBIO • GEAR • CAMBIO • CHANGEMENT POUR LE RÉGLAGE DES DISTANCES • GETRIEBE • ЗУБЧАТЫЕ ПЕРЕДАЧИ

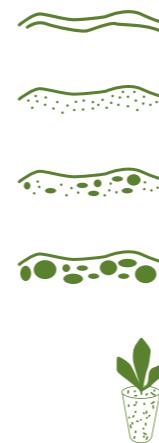
SISTEMA DI DISTRIBUZIONE PIANTINE • PLANT DISTRIBUTING SYSTEM • SISTEMA DISTRIBUCION PLANTAS • SYSTEME DE DISTRIBUTION DES PLANTES • PFLANZSYSTEM • ВЫСАЖИВАЮЩИЙ АППАРАТ

RUOTE COSTIPATICI • PRESSING WHEELS • RUEDAS COMPACTADORAS • ROUES DE COMPACTAGE • ANDRUCKROLLEN • ПРИКАТЫВАЮЩИЕ КОЛЕСА



# PRACTICA MIDI

TRAPIANTATRICE • TRANSPLANTING MACHINE •  
TRASPLANTADORA • REPIQUEUSE • PFLANZMASCHINE •  
РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



ITA

La trapiantatrice **PRACTICA MIDI** è estremamente precisa e lavora su qualsiasi tipo di terreno. La pulizia del vomere al suo interno è automatica. La struttura a parallelogramma consente un trapianto uniforme anche su terreni con numerosi dislivelli. Practica Midi è dotata di porta piante a leggio unico e di ruote costipatrici. L'elemento di trapianto è di forma rotonda con 8 tazze, con movimento a intervalli.

ENG

The transplanting machine **PRACTICA MIDI**, thanks to the round shape transplanting element with 8 cups with an interval moving, has a minimum row distance of 28 cm. It is optimal for small conical soil blocks. The share is equipped with a self cleaning system. The parallelogram system allows a uniform transplanting even on soils with irregular soil surfaces. Practica-Midi is equipped with a single plant tray holder and press wheels.

ESP

La trasplantadora **PRACTICA MIDI**, gracias al elemento de trasplante de forma redonda con 8 vasos, con movimiento a intervalos, puede realizar 28 cm como distancia mínima entre las hileras. Es adecuada para el trasplante de pequeñas plantas en cepellón de forma alveolar. La limpieza de la rejilla interna es automática. La estructura a paralelogrammo permite de trasplantar con uniformidad también en terrenos con muchos desniveles. Practica Midi está equipada con portaplantas a facistol y con ruedas compactadoras.

FRA

La repiqueuse **PRACTICA MIDI** est extrêmement précis et fonctionne sur tous les types de terrain. Le nettoyage du soc dans l'intérieur est automatique. La structure à parallélogramme permet un repiquage uniforme même sur les sols avec de nombreux dis niveaux. Practica Midi est équipée avec porte plante à lutrin et avec des roues de compactage. L'élément de repiquage est de forme ronde avec 8 godets, avec un mouvement à des intervalles.

DEU

Die Pflanzmaschine Modell **PRACTICA MIDI** hat ein rundförmige Pflanzelement mit 8 Bechern, das sich mit einer Intervallbewegung dreht. Die mindeste Reihenabstand ist 28 cm. Diese Maschine ist optimal, um konische oder pyramidal förmige Erdballen zu pflanzen. Das innovative Merkmal ist die automatische Selbstreinigungssystem der Schar. Die Parallelogramm Struktur erlaubt Uniformität der Pflanzung, auch wenn der Boden unregelmäßig und mit Höhenunterschieden ist. Die Maschine wird mit einzelner Pflanzgutablage und mit Andruckrollen ausgerüstet.

RUS

Рассадопосадочная машина **PRACTICA MIDI** производит предельно точную высадку рассады и может работать на любом типе почвы, при этом внутренняя очистка сошника производится автоматически. Параллелограммная конструкция позволяет производить однородную высадку даже на почвах с присутствием многочисленных уклонов. Practica Midi оснащена одноярусной подставкой для рассады, а также прикатывающими колесами. Машина имеет высаживающий аппарат круглого револьверного типа, оснащенный 8 стаканчиками, с интервальным принципом работы.

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
PRACTICA MIDI	Ø max. 3/12	1 · 9	140 · 250/ 55.1 · 98.4	10 · 70/ 3.9 · 27.6	Min. 28/11	3.500 · 4.500	Min. 60	A: 200 B: 200 · 350 H: 190
								A: 78.7 B: 78.7 · 137.8 H: 74.8
								400 · 900/ 881.8 · 1984.2

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Tracciatori di fila/ Stendimanichetta/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto irrigazione continuo  
**ENG:** Rows markers/ Pipe layer and share to bury the pipe/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system  
**ESP:** Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo

**FRA:** Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgranule/ Système d'irrigation continue

**DEU:** Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegeschär/ Bewässerungsschlauch-Legesystem/Düngersteuer/ Insektizidstreuer/ Wasseranlage, um ständig zu bewässern

**RUS:** Маркеры/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микротрансформатор для внесения инсектицида/ Приспособление для полива



MOD. • МОД. PRACTICA MIDI 4

MOD. • МОД. PRACTICA MIDI 4

MOD. • МОД. PRACTICA MIDI 3

SISTEMA DI DISTRIBUZIONE PIANTINE • PLANT DISTRIBUTING SYSTEM • СИСТЕМА ДИСТРИБУЦИИ ПЛАНТАНС • SYSTEME DE DISTRIBUTION DES PLANTES • PFLANZSYSTEM • ВЫСАЖИВАЮЩИЙ АППАРАТ

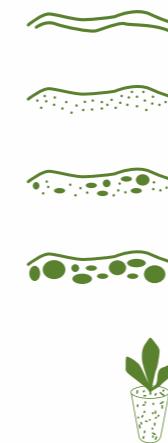
CAMBIO • GEAR • CAMBIO • CHANGEMENT POUR LE RÉGLAGE DES DISTANCES • GETRIEBE • ЗУБЧАТЫЕ ПЕРЕДАЧИ

RUOTE COSTIPATICI • PRESSING WHEELS • RUEDAS COMPACTADORAS • ROUES DE COMPACTAGE • ANDRUCKROLLEN • ПРИКАТЫВАЮЩИЕ КОЛЕСА



# PRACTICA DUO

TRAPIANTATRICE • TRANSPLANTING MACHINE •  
TRASPLANTADORA • REPIQUEUSE • PFLANZMASCHINE •  
РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**PRACTICA DUO** trapianta qualsiasi tipo di ortaggio su ogni terreno. Il sistema di caricamento di forma ellittica, a doppia fila con 12 tazze, permette di avere a disposizione una maggiore superficie di carico delle piantine, consentendo all'operatore di alimentare 2 file contemporaneamente. È dotata di porta piante a leggio unico e di ruote costipatrici.

ENG

**PRACTICA DUO** transplants on any kind of soil. The elliptical shape of the double transplanting system with 12 cups allows to every single operator to feed 2 rows at the same time. It is equipped with a single plant tray holder and press wheels.

FRA

**PRACTICA DUO** repique tous les légumes sur tous les types de sol. Le système de chargement elliptique, à double rang avec 12 godets, permet d'avoir une plus grande capacité de chargement des plantes, car c'est possible pour l'opérateur de charger 2 éléments simultanément. Elle est équipée avec une seule porte plante à lutrin et avec des roues de compactage.

RUS

**PRACTICA DUO** представляет собой машину для высадки рассады любых типов овощных культур, может работать на любом типе почвы. Имеет высаживающий аппарат с приемным устройством овальной формы с 12 стаканчиками, расположенными в 2 ряда, данная система позволяет располагать большой площадью для загрузки рассады, давая оператору возможность одновременно подавать рассаду на 2 ряда. Оснащена одноярусной подставкой для рассады и прикатывающими колесами.

ESP

**PRACTICA DUO** trasplanta cualquier tipo de plantas y sobre cualquier tipo de terreno. El sistema de carga de forma elíptica, a doble hilera con 12 vasos, permite de obtener una superficie de carga de las plantas mayor y permite también que cada operador pueda trasplantar 2 hileras en el mismo tiempo. Está equipada con portaplantas a facistol y con ruedas compactadoras.

DEU

Mit **PRACTICA DUO** kann man irgendwelche Pflanzen auf irgendwelche Sorte von Böden pflanzen. Das ellipsenförmige Pflanzaggregat mit 12 Bechern erlaubt einem einzelnen Arbeiter zwei Pflanzreihen gleichzeitig zu pflanzen. Die Maschine wird mit einzelner Pflanzgutablage und mit Andruckrollen ausgerüstet.

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Tracciatori di fila/ Stendimanichetta e vomere interramento/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto di irrigazione continuo  
**ENG:** Rows markers/ Pipe layer and share to bury the pipe/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system  
**ESP:** Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego y rejilla para enterrar la manguera de goteo/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo

**FRA:** Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau et soc pour enterrer le tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrena/ Système d'irrigation continue

**DEU:** Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegeschar/ Bewässerungsschlauch/ Dungersteuer/ Insektizidstreuer/ Wasseranlage, um ständig zu bewässern

**RUS:** МАРКЕРЫ / Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микропротравитель для внесения инсектицида/ Приспособление для полива

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in
PRACTICA DUO	Ø max. 3/1.2	2 • 8	140 • 250/ 55.1 • 98.4	15 • 50/ 5.9 • 19.7	Min. 30/118 Max. 80/315	4.500 • 5.500	Min. 60	A: 200 B: 200 • 350 H: 190

	cm/in						
MOD. PRACTICA DUO 2							





# OVER + OVER PLUS

TRAPIANTATRICE MANUALE • MANUAL TRANSPLANTING MACHINE • TRASPLANTADORA MANUAL • REPIQUEUSE MANUELLE • PFLANZMASCHINE • РУЧНАЯ РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



ITA

Le trapiantatrici **OVER** e **OVER PLUS** eseguono trapianti su terreni nudi o già pacciamati. Questo sistema di trapianto non necessita di alcun vomere aprisolco: la tazza distributrice provvede a penetrare nel terreno e posizionare la piantina. Con la versione **OVER** la distanza fra le file è minimo 40 cm, mentre il modello **OVER PLUS** è minimo 32 cm.

ENG

The transplanting machines models **OVER** and **OVER PLUS** can transplant on already mulched soils or on bare soils. This transplanting machine is not equipped with shares: the plant is bedded through cups out. In the case of **OVER** model, the min. row distance is 40 cm. On the contrary, in the case of **OVER PLUS** machine, the row distance is 32 cm.

FRA

Les repiqueuses **OVER** et **OVER PLUS** peuvent repiquer soit sur des terrains nus ou déjà paillagés. Ce système de repiquage ne nécessite pas de socs car le godet distributeur pénètre dans le sol et positionne la plante. **OVER** peut être acheté avec la poseuse de paillage modèle P. La distance entre les rangs avec le modèle **OVER** est minimum de 40 cm, tandis avec le modèle **OVER PLUS** est minimum de 30 cm et maximum 50 cm.

RUS

Рассадопосадочные машины **OVER** и **OVER PLUS** могут производить высадку рассады как в открытом грунте, так и на предварительно замульчированной почве. Данная система высадки не требует наличия какого-либо типа сошника на высаживающем элементе: распределительный стаканчик заглубляется в грунт и размещает растение. В версии **OVER** минимальное междурядное расстояние составляет 40 см, а в модели **OVER PLUS** – минимальное междурядное расстояние составляет 32 см.

DEU

Die Pflanzmaschine **OVER + OVER PLUS** kann auf Böden, auf die man die Folie schon gelegt hat, oder auf nacktem Böden pflanzen. Diese Maschine ist mit keiner Pflanzschar ausgerüstet: die Pflanzen werden direkt auf dem Boden durch Becher gepflanzt. Für das **OVER** Modell ist die min. Reihenabstand 40 cm. Dagegen ist die min. Reihenabstand mit dem Modell **OVER PLUS** 32 cm.

									ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ
	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in	
OVER	Ø max. 5/2 (3x3 • 4x4 • 5x5)	1 • 6	140 • 250/ 55.1 • 98.4	Min. 50/19.7 Min. 21/8.3	2.800 • 3.000	Min. 50	250 • 850/ 551.2 • 1873.9	A: 180 B: 200 • 350 H: 180	IT: Tracciatori di fila/ Stendimanichetta e vomere interramento/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto di irrigazione continuo EN: Rows markers/ Pipe layer and share to bury the pipe/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system/ Special share to inter the pipe layer ES: Marcadores de hilera/ Dispositivo para extender la manguera de goteo/ Rejilla para enterrar la manguera de goteo/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo FR: Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau et soc pour enterrer le tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrenou/ Système d'irrigation continue DE: Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegescharf/ Bewässerungsschlauch/ Dungersteuer/ Insektizidstreuer/ Wasseranlage, um ständig zu bewässern RU: МАРКЕРЫ/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения и заделывающий лемех/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограммулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для полива
OVER PLUS	(1.2x1.2 • 1.6x1.6 • 2x2)	3 • 6		Min. 30/11.8				B: 78.7 • 137.8 H: 70.9	



MOD • МОД. OVER PLUS 3

MOD • МОД. OVER PLUS 3

MOD • МОД. OVER 1 R

MOD • МОД. OVER PLUS 3

MANOVOLA REGOLAZIONE PROFONDITÀ TRAPIANTO • CRANK /  
TRANSPLANTING DEPTH SYSTEM CONTROL • MANIVELA REGULACIÓN  
PROFUNDIDAD TRASPLANTE • MANIVELA/SYSTEME POUR LE RÉGLAGE  
DE LA PROFONDEUR DE PLANTATION • KURBEL/TIEFEVERSTELLUNGSSY-  
STEM • РУКОЙКА ДЛЯ РЕГУЛИРОВКИ ГЛУБИНЫ ВЫСАДКИ

MOD • МОД. OVER 1



# RACCOLTA HARVEST RECOGIDA RECOLTE ERNTE УБОРКА



ITA

Le raccoglitrici di Hortech sono ottimali per le **culture a cespo, a foglia e per i prodotti di quarta gamma**. Sono estremamente precise e adattabili alle diverse esigenze di lavorazione del prodotto. Le macchine elettriche garantiscono uno standard di lavoro ecosostenibile.

ESP

Las cosechadoras Hortech son ideales para **los cogollos, las verduras de hoja y para los productos de cuarta gamma**. Son precisas y adaptables a las diferentes exigencias de procesamiento del producto. Las maquinas eléctricas garantizan la ecosostenibilidad del trabajo.

DEU

Die Erntemaschinen sind sehr optimal für **Kopfgemüse und Blättergemüse**. **Die Maschinen sind extrem präzis und verstellbar für alle unterschiedlichen Verarbeitungsanforderungen des Produktes**. Die neuen elektrischen Maschinen gewährleisten eine Standard und umweltfreundliche Arbeit.

ENG

The Hortech harvesting machines are optimal for **head and leaf vegetables**. The machines are extremely precise and adjustable for all different processing requirements of the product. The electric machines ensure an eco-friendly standard work.

FRA

Les récolteuses Hortech sont optimales pour **les cultures comme les pieds de salade, à feuilles et pour tous les légumes de quatrième gamme**. Ils sont extrêmement précis, et adaptables aux différentes exigences de traitement du produit. Les machines électriques garantissent un travail durable

RUS

Уборочные машины HORTECH **оптимально подходят для уборки кочанных и листовых культур, а также для продукции «четвертой гаммы»**. Уборочные машины имеют предельно точный принцип работы, адаптируются под различные потребности обработки продукции. Электрические уборочные машины позволяют осуществлять работу с соблюдением принципов природосбережения.

Modelli • Models • Modelos • Modèles • Models • Модели

RAPID SR • SLIDE VALERIANA • SLIDE VALERIANA ECO • SLIDE TW • SLIDE TW XL •  
SLIDE FW • SLIDE FW XL • SLIDE FW SMALL • SLIDE ECO • SLIDE T •  
HOOVER MAXI • HOOVER XL



# RAPID SR

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE  
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**RAPID SR** è indicata per raccogliere i prodotti a cespo, lattuga, scarola e radicchio. La macchina è composta da una serie di doppi nastri ondulati, che permettono di raccogliere e trasportare il prodotto fino al nastro di lavorazione superiore. Su richiesta si può prevedere lo scarico del prodotto direttamente su un rimorchio.

ENG

**RAPID SR** is a machine optimal to harvest head vegetables like lettuce, endives and radicchio. The machine is equipped with a system of double waved belts, that allows to harvest and transport the product to an upper belt. On demand it is possible to transport the product directly into a trailer.

FRA

**RAPID SR** est indiqué pour récolter les pieds de salade, comme la laitue, endive et radicchio. La machine est munie de une série de doubles bandes ondulées, qui permet de transporter le produit jusqu'à la bande de nettoyage supérieure. Sur demande, nous pouvons construire un system pour décharger le produit directement dans une remorque.

RUS

**RAPID SR** предназначена для уборки кочанных салатов, таких как: салат латук, салат скарола и радикуль. Машина состоит из серии двойных волнистых лент, которые позволяют производить уборку и перемещение собранной продукции на верхнюю ленту для обработки. По запросу машина может быть оснащена системой выгрузки продукции напрямую в прицеп.

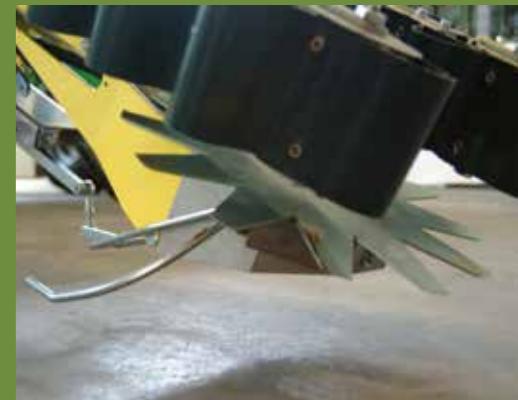
ESP

**RAPID SR** es adecuada para la cosecha de los cogollos, de la lechuga, de la escarola y de la achicoria roja. La máquina se compone de una serie de dobles cintas onduladas que permiten cosechar y transportar el producto hasta la cinta de elaboración superior. A pedido se puede montar un sistema para descargar el producto directamente en un remolque.

DEU

**RAPID SR** ist sehr optimal für die Ernte der Kopfsalat, Rucola und Radicchio. Das Ernteelement besteht aus zwei vertikalen Wellbändern, die erlauben, das Produkt zu ernten, und es zu einem oberen Band zu transportieren. Auf Wunsch kann man auch ein Förderband für den Transport des Produktes direkt in einen Anhänger montieren.

	cm/in	HP/kW		cm	cm/in	kg	cm/in	ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ		
	cm/in	HP/kW		cm	kg/lb	cm/in	A B C H			
RAPID SR	120 · 150 · 170 / 47,2 · 59,1 · 66,9	3 · 6	KUBOTA 49/36 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica • hydrostatic hidrostática • idrostatica hydrostatic • гидростатический	cingoli in ferro • steel caterpillars tracks • orugas de hierro • chenille en fer • Raupen aus Eisen • металлические гусеницы	Min. 40/15,7	3 · 10 Max.	3500 · 3800/ 7716,2 · 8377,6	A: 500 · 700 B: 220 · 245 H: 180 · 270  A: 196,8 · 275,6 B: 86,6 · 96,5 H: 70,9 · 106,3	IT: Kit per il lavaggio del prodotto/ Nastro di scarico laterale idraulico e pieghevole/ Gancio di traino per il rimorchi/ Tetto ombreggiante ENG: Product washing kit/ Hydraulic fold-up lateral unloading belt/ Towing hook for trailer/ Shadow- roof ESP: Kit para limpiar el producto/ Cinta hidráulica y plegable para el descargue lateral/ Gancho de remolque/ Techo para sombrear  FRA: Kit pour le lavage du produit/ Tapis hydraulique et pliable pour le décharge latéral/ Accouplement pour remorque/ Toit DEU: Reinigungssystem/ Seitliche hydraulische Faltband für die Entladung des Produktes/ Zuha- ken/ Schattendach RUS: Набор для мойки продукции/ Складывающийся боковой транспортер для выгрузки с гидравлическим приводом/ Буксировочный крюк для прицепа/ Солнцезащитный навес



MOD. • MOD. RAPID SR 4

MOD. • MOD. RAPID SR 4

MOD. • МОД. RAPID SR 4

CINGOLI IN FERRO • STEEL CATERPILLAR TRACKS • ORUGAS EN HIERRO • CHENILLE EN FER • RAUPEN AUS EISEN • МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ГУСЕНИЦЫ

SERBATOIO ACQUA LAVAGGIO PRODOTTO • WASHING TANK • DEPOSITO DE AGUA PARA LIMPIAR EL PRODUCTO • RÉSERVOIR DE L'EAU • WASSER-TANK • БАК ДЛЯ МОЙКИ ПРОДУКТА

CONTROLLO ALTEZZA TAGLIO • CUTTING DEPTH SYSTEM CON-  
TROL • CONTROL DEL ALTURA DE CORTE • СИСТЕМЕ ПOUR LE  
RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE LA COUPE • TIEFEVERSTELLUN-  
GSYSTEM • СИСТЕМА ДЛЯ КОНТРОЛЯ ВЫСОТЫ СРЕЗА



# SLIDE VALERIANA

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE  
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE VALERIANA** è la raccoglitrice per valeriana. L'avanzato sistema di taglio permette di lavorare su qualsiasi tipo di terreno, sia sabbioso che senza sabbatura. Il meccanismo a bielle fa muovere la lama in modo alternato e garantisce un ottimo taglio a livello del colletto. L'altezza di taglio viene controllata da sensori elettro-idraulici proporzionali. Il prodotto tagliato passa quindi su un tappeto vibrante che lo pulisce da sabbia o terra, senza rovesciarlo o rotearlo. La velocità del nastro è regolabile e si può inserire il pilota automatico.

ENG

**SLIDE VALERIANA** is the harvesting machine for corn-salad. The cutting system permits indeed to work on any kind of soil, both on sanded or normal soil. The connecting rod system allows an alternate movement of the blade, assuring a very good cut at the collar level. The cutting height is controlled by a panel control with level indicator. The cut product is forwarded on a vibrating belt, which cleans it from the sand or soil, without overturning or turning it continuously. The belt speed is adjustable. It is possible to start the automatic forward movement with the desired working speed.

FRA

**SLIDE VALERIANA** est la récolteuse pour mâche. Le moderne système de coupe permet de travailler sur tous les types de terrains, soit il sablé ou pas. Le mécanisme de bielles déplace la lame alternativement et assure une coupe optimale au niveau du cou. La hauteur de la coupe est commandée par des capteurs proportionnels électro-hydrauliques. Le produit coupé passe, puis, sur un tapis vibrant qui nettoie le sable ou la terre, sans lui renverser ou tourbillonner. La vitesse de la bande est réglable et c'est possible de utiliser le pilote automatique.

RUS

**SLIDE VALERIANA** предназначена для уборки валерианы. Усовершенствованная система среза позволяет производить уборку продукта как на почве с песчаной насыпью, так и без нее. Подрезной нож, приводимый в действие посредством шатунного механизма, совершая колебательное движение, позволяет добиться высокого качества среза на уровне шейки растения. Высота среза контролируется пропорциональными электрогидравлическими сенсорами. Срезанный продукт подается на вибрационный коврик, на котором производится его деликатная очистка от песка и земли, без переворачивания и сдавливания продукта. Скорость ленты регулируется, существует возможность установки автопилота

DEU

**SLIDE VALERIANA** ist die Erntemaschine für Feldsalat. Das Schnittsystem erlaubt sowohl auf Sandboden als auch auf normalen Böden zu ernten. Das Pleuelstangensystem ermöglicht eine Wechselbewegungen des Sägeblattes und gewährleistet einen sehr guten Schnitt an dem Wurzelhalsniveau. Die Schnitthöhe wird durch proportionale elektro-hydraulische Sensoren kontrolliert. Das geschnittene Produkt wird mit einem speziellen vibrierenden Band weiter geleitet und bekommt eine gute Reinigung vom Sand oder von der Erde, ohne dass es umgekehrt oder knippt wird. Die Geschwindigkeit des Bandes ist dem Produkt entsprechend verstellbar. Während der Arbeit ist es möglich, die automatische Fortschrittsbewegung und die Selbststeuerung zu benutzen und die Arbeitsgeschwindigkeit zu beschließen.

ESP

**SLIDE VALERIANA** es la cosechadora de canónigo. El sistema de corte innovador permite de trabajar sobre cualquier tipo de terreno, tanto arenado como no. El sistema de bielas permite un movimiento alternado de la cuchilla y garantiza un corte óptimo del producto al nivel del cuello. La altura de corte está regulada por medio de sensores electro-hidráulicos proporcionales. El producto cortado sube por una cinta vibrante que elimina la arena ó la tierra, sin volcarlo ó sin girarlo. La velocidad de la cinta es regulable según el tipo de producto que se debe cosechar. Posibilidad de introducir el piloto automático.

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

	cm/cm	cm/cm	cm/cm	cm/cm	HP/KW			km/h	Kg/lb	cm/in
	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW			km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE VALERIANA	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180 / 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	13/5.1	Max. 24/9.4	KUBOTA 35/26 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica hydrostatic hidrostática idrostatica hydrostatic гидростатический	4	0 - 10	1800/ 3968.3	A: Max 210 B: 550 H: 145  A: Max. 55.1 B: 216.5 H: 57.1

ITA: Pedane laterali/ Muletto porta-pallet posizionato nella parte posteriore della macchina

ENG: Lateral platforms/ Forklift for boxes, which is positioned on the back side of machine/ Belt for the lateral discharge into a trailer or bins

ESP: Carretilla elevadora porta-palé colocada en la parte posterior de la máquina/ Plataformas laterales/ Cinta para el descargue lateral dentro de contenedores o remolque

FRA: Estrades latérales/ Chariot élévateur de palettes positionné à l'arrière de la machine

DEU: Seitenbühnen/ Gabelstapler für Kisten, die auf der Rückseite der Maschine positioniert ist/ Band für die Entladung in einem Anhänger oder in großen Kisten

RUS: Боковые платформы для полных и пустых ящиков/ Подъемное устройство для поддонов, расположено в задней части машины.





# SLIDE VALERIANA ECO

RACCOGLITRICE ELETTRICA • ELECTRIC DRIVE HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA ELECTRICA • RECOLTEUSE ÉLECTRIQUE  
ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE • ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE VALERIANA ECO** è una macchina elettrica per la raccolta della valeriana. Presenta un sistema automatizzato per il carico e lo scarico del prodotto nei bins, gestito da PLC e microprocessore di fabbricazione Hortech. È caratterizzata da motori asincroni trifase di ultima generazione, senza spazzole, che azzerano ogni intervento di manutenzione; è dotata, inoltre, di nuove batterie dalla potenza di 450 A/h da 48 V, chedurano fino a 16 ore, con caricabatterie integrato. L'innovativo sistema di nastro a pettine è posizionatosopra la rastrelliera per accompagnare meglio il prodotto. Lo sterzo è totalmente elettrico con un ampio raggio di 75°.

ENG

**SLIDE VALERIANA ECO** is an electrical machine designed for the corn-salad harvest. It has an automated system to load and unload the product into the bins, managed by PLC and Hortech microprocessor. It is equipped with three-phase asynchronous engines, without brushes, that avoid any service; it is also equipped with new 48V batteries with a power of 450 A/h, lasting up 16 hours, with built-in battery charger. The new comb conveyor system is positioned over the rack, to better forward the product. The steering is wholly electric with a wide radius of 75°.

ESP

**SLIDE VALERIANA ECO** es una máquina eléctrica para la cosecha del canónigo. Está equipada con un sistema automatizado para cargar y descargar el producto en contenedores, controlado por un controlador de lógica programable (PLC) y por un microprocesador producido por Hortech. Se caracteriza por tener motores asincrónicos trifásicos de última generación, sin cepillos, los cuales eliminan cualquier operación de mantenimiento; está equipada, además, de nuevas baterías de 450 amperios por hora y 48 voltios de potencia que duran hasta 16 horas, con cargador de baterías integrado. El innovador sistema de la cinta con peine está situado sobre el rastillo para mejor acompañar el producto. La dirección es totalmente eléctrica con amplio radio de viraje (75°).

FRA

**SLIDE VALERIANA ECO** est une machine électrique pour la récolte de la mâche. Elle est munie de un système automatisé pour le chargement et le déchargement du produit dans des grandes caisses, manouvré par le PLC et le microprocesseur fabriqué par Hortech. Elle est équipée par des moteurs asynchrones triphasé de dernière génération, sans balais, qui annule toutes les interventions de maintenance ; elle est même munie de nouvelles batteries avec une puissance de 450 A/h. 48 V, qui ont une durée de jusqu'à 16 heures, avec un chargeur de batterie intégré. L'innovatif système du tapis peigne est positionné sur la râtelier pour mieux transporter le produit. Le pilot est totalement électrique avec un grand rayon de 75°.

DEU

**SLIDE VALERIANA ECO** ist eine umweltfreundliche Maschine für die Ernte der Feldsalat. Sie besteht aus einem System für die Ladung und Entladung des Produkts in den großen Kisten, verwaltet von PLC und Hortech Mikroprozessor. Es ist mit dreiphasigen Asynchronmotoren ohne Bürsten ausgerüstet, die jeden Wartungsbedarf beseitigt. Es ist auch mit einer neuen 48V-Batterie mit einer Leistung von 450A/h ausgestattet und dauert bis zu 16 Stunden, mit eingebauter Akkuladegerät. Das neue Kammförderersystem wird über dem Gestell positioniert, um das Produkt besser begleiten zu können. Die Lenkung ist komplett elektrisch mit einem breiten Radius von 75°.

RUS

**SLIDE VALERIANA ECO** – это электрическая машина для уборки валерианы. Имеет автоматизированную систему погрузки и выгрузки продукции в крупные пластиковые ящики (бины), с управлением от ПЛК и микропроцессора производства компании Hortech. Отличительной характеристикой являются асинхронные трехфазные бесщеточные двигатели последнего поколения, которыми оснащена машина и которые не требуют проведения технического обслуживания; помимо этого, машина оборудована новыми силовыми аккумуляторами 450 А/ч с напряжением 48 В, с продолжительностью работы до 16 часов, со встроенным зарядным устройством. Инновационная гребенчатая конвейерная лента расположена над рамкой для того, чтобы лучше сопровождать продукт. Помимо этого, руль имеет полностью электрическое управление и широкий радиус поворота, равный 75°.

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
<b>SLIDE VALERIANA ECO</b>	Min. 135 / 53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	13/5.1	Max. 24/9.4	45	elettrica electric electrical électrique elektrische электрический	4	0 - 10	2500/ 5511.5	A: Max. 210  B: 550  H: 145   A: Max. 55.1  B: 216.5  H: 57.1

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ



CARICO E SCARICO AUTOMATIZZATO DEI BINS • AUTOMATED LOAD AND UNLOAD OF THE BINS • CARGO Y DESCARGO AUTOMATIZADO DE LOS CONTENEDORES • CHARGE ET DÉCHARGE AUTOMATISÉE DANS LES BACS • AUTOMATISIERTES EIN UND ENTLADEN IN DIE BEHÄLTER • ИМЕЕТ АВТОМАТИЗИРОВАННУЮ СИСТЕМУ ДЛЯ ПОГРУЗКИ И ВЫГРУЗКИ ПРОДУКЦИИ В ПЕРФОРИРОВАННЫЕ ПЛАСТИКОВЫЕ ЯЩИКИ

STERZO TOTALMENTE ELETTRICO • WHOLLY ELECTRIC STEERING • DIRECCIÓN TOTALMENTE ELÉCTRICA • DIRECTION EST TOTALEMENTE ELECTRIQUE • ELEKTRISCHE LENKUNG • РУЛЬ ИМЕЕТ ПОЛНОСТЬЮ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ

SISTEMA DI NASTRO A PETTINE • COMB CONVEYOR SYSTEM • SISTEMA DE CINTA DE PEINE • SYSTÈME DE TAPIS À PEIGNE • KAMMBANDSYSTEM • ИМЕЕТ ТАКЖЕ НОВУЮ СИСТЕМУ С ГРЕБНЕВОЙ КОНВЕЙЕРНОЙ ЛЕНТОЙ

ALIMENTAZIONE PER CARICA BATTERIA • POWER OUTLET TO RECHARGE THE BATTERY • ALIMENTACION PARA CARGAR LA BATERÍA • ALIMENTATION POUR LE RECHARGEMENT DE LA BATTERIE • VERSORGUNGSTECKDOSE ZUM AUFLADEN DER BATTERIE • ПИТАНИЕ ДЛЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

VISUALIZZATORE ALTEZZA DI TAGLIO • VISUALIZER FOR CUTTING HEIGHT • VISUALIZADOR ALTURA DEL CORTE • VISUALISEUR DE L'HAUTEUR DE LA COUPE • SICHTGERÄT FÜR DIE HOHE DES SCHNITTES • ИНДИКАТОР ВЫСОТЫ СРЕЗА



# SLIDE TW

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE  
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE TW** è la raccoglitrice semovente montata su cingoli, adatta per la raccolta di tutti i prodotti a foglia. Può essere equipaggiata per incassettare il prodotto direttamente sul campo, scaricarlo sul rimorchio con un nastro laterale, oppure farlo risalire al piano di lavorazione tramite dei nastri guida. I principali elementi tecnici sono: pilota automatico di guida con velocità impostata in base al prodotto da raccogliere, sensori elettro-idraulici che garantiscono un taglio perfetto a qualsiasi velocità e altezza desiderata. La lama ruota su pulegge autozentrali ricoperte in gomma per migliorare la durata della lama stessa ed è dotato di una spazzola per la sua pulizia.

ENG

**SLIDE TW** is a self-propelled harvesting machine mounted on caterpillar tracks, optimal for the harvesting of baby leaf products. The machine can be equipped with accessories to put the product direct into the trailer with a side conveyor or to transport it till the processing level through some guiding conveyors. The most important technical features are: the automatic driving pilot with the desired working speed according to the product to harvest, the electro - hydraulic sensors that guarantee a perfect cut at any speed and height, the cutting blade that turns on self-centering pulleys covered by rubber in order to improve the blade lasting and the belt cleaning brush.

ESP

**Slide TW** es la cosechadora autopropulsada con orugas, adecuada para cosechar todas las verduras de hoja. Puede ser equipada para poner el producto en cajas directamente en campo o bien para descargarlo por medio de una cinta lateral sobre remolque o bien hacerlo remontar integralmente al plano de producción por medio de las cintas-guía. Los principales elementos técnicos son: piloto automático con posibilidad de establecer la velocidad de trabajo deseada según el producto que se tiene que cosechar, sensores electro-hidráulicos que garantizan un corte perfecto a cualquier velocidad y a cualquier altura. La cuchilla gira sobre poleas centradas automáticamente cubiertas en goma que garantizan una mejor duración de la cuchilla misma. Cepillo para limpiar la cuchilla.

FRA

**SLIDE TW** est la récolteuse automotrice montée sur des chenilles, idéale pour la récolte de tous les légumes à feuille. Elle peut être équipée pour mettre le produit directement dans des caisses dans le champ, pour décharger le produit dans une remorque avec un tapis latéral, ou pour transporter le produit sur le tapis de nettoyage à travers des bandes de guidage. Les plus importantes caractéristiques techniques sont: le pilote automatique avec la vitesse réglable en fonction du produit à récolter, les capteurs électro-hydrauliques qui garantissent une coupe parfaite à toutes les vitesses et la hauteur souhaitée. La lame tourne sur des poulies d'auto-centrage recouvertes en caoutchouc pour améliorer la durée de la lame même et il est muni d'une brosse pour le nettoyage.

DEU

**SLIDE TW** ist die selbst-fahrende Erntemaschine, für Baby-leaf Salaten, die auf Raupen montiert ist. Man kann verschiedene Zubehör darauf montieren, um das Produkt direkt in den Kisten auf dem Feld stellen zu können, in einen Anhänger mit einem seitlichen Band entladen zu können oder zum Bearbeitungsband mit Förderbändern fördern zu können. Die hauptsächlichen Merkmale sind: Selbststeuer mit einer verstellbaren Geschwindigkeit, elektro-hydraulische Sensoren für einen perfekten Schnitt mit der gewünschten Geschwindigkeit und Höhe. Das Messer dreht auf mit Gummi bedeckten Riemenscheiben, die für bessere Zuverlässigkeit und Dauerhaftigkeit des Messers garantieren. Bürste für die Reinigung des Messers.

RUS

**SLIDE TW** представляет собой самоходную уборочную машину на гусеничном ходу, предназначенную для сбора любых листовых культур. Машина может быть также оснащена системой укладки продукции в ящики непосредственно на поле, системой выгрузки в прицеп при помощи боковой ленты-транспортера, или же системой уборки и подъема продукта на сортировочный стол при помощи направляющих лент. Основными техническими элементами машины являются: автопилот для управления машиной на заданной скорости в зависимости от типа убираемой культуры, электрогидравлические сенсоры, обеспечивающие идеальный срез на любой скорости и на требуемой высоте. Срезающая лента вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, что увеличивает срок службы самой подрезной ленты, кроме того, она оснащена щеткой для очистки.

										cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/kW		km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE TW	Min. 145/57,1	140 · 150 · 160 · 170 · 180 / 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/15,7	KUBOTA 35/26 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica • hydrostatic hidrostática • hydrostatique hydrostatische гидростатический	caterpillars tracks • orugas de hierro • chenilles en fer • Raupen aus Eisen • металлические гусеницы	cingoli in ferro • steel caterpillars tracks • orugas de hierro • chenilles en fer • Raupen aus Eisen • металлические гусеницы 20 x 180 cm / 7,9 x 70,9 in	0 - 7	2300/5070,6	A: 550 B: Max. 240 H: 145	A: 216,5 B: Max. 94,5 H: 57,1						

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Pedane laterali porta casse/ Sistema di nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Tappeto vibrante per pulire le impurità/ Tetto ombreggiante  
**ENG:** Side platforms for empty boxes/ Belt harvesting system to bunch the product/ Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/ Shadow-roof  
**ESP:** Plataformas laterales porta-cajas/ Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramilletes/ Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/ Techo para sombrear  
**FRA:** Estrades latérales porte - caisses/ Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/ Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/ Toit  
**DEU:** Seitenbühnen für Kisten/ Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/ Vibrierende Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/ Schattendach  
**RUS:** Боковые платформы для пустых ящиков/ Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес



MOD. · МОД SLIDE TW 150

MOD. · МОД SLIDE TW 150

MOD. · МОД SLIDE TW 150

VISUALIZZATORE ALTEZZA DI TAGLIO · VISUALIZER FOR CUTTING HEIGHT · VISUALIZADOR ALTURA DEL CORTE · VISUALISEUR DE L'HAUTEUR DE LA COUPE · SIGHTGERÄT FÜR DIE HOHE DES SCHNITTES · ИНДИКАТОР ВЫСОТЫ СРЕЗА

SISTEMA DI RACCOLTA COLTURE A FILE · HARVESTING SYSTEM WITH SINGLE TRANSPLANTING ELEMENTS · SISTEMA DE RECOPIDA A HILERAS · SYSTEME POUR LA RECOLTE DES LEGUMES A RANGS · GEMÜSEERNTESYSTEM MIT EINZELNEN ERNTELEMENTEN · СИСТЕМА СРЕЗА С ОДНИМ НОЖОМ

PULEGGIE AUTOCENTRANTI PER LAMA TAGLIO · SELF-CENTERING SHEAVES FOR THE CUTTING BLADES · POLEAS CENTRADAS AUTOMÁTICAMENTE PARA CUCHILLA CORTE · ПОЛЯСЫ ЦЕНТРАЦИИ ДЛЯ КУЧИЛЛА СРЕЗА · SELBSTZENTRIERENDE SCHIEBELÄUFER FÜR DAS SÄGEBLATT · САМОЦЕНТРИРУЮЩИЕСЯ РОЛЛИКИ СРЕЗАЮЩЕЙ ЛЕНТЫ



# SLIDE TW XL

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE  
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE TW XL** è la raccoglitrice semevente adatta per tutti i prodotti di quarta gamma a foglia. Ha una capacità di carico di 2 tonnellate e può essere equipaggiata per incassettare il prodotto direttamente sul campo, scaricarlo sul rimorchio con un nastro laterale, oppure farlo risalire al piano di lavorazione tramite dei nastri guida. I più importanti componenti tecnici: pilota automatico di guida con velocità impostata in base al prodotto da raccogliere, sensori elettrico-idraulici che garantiscono un taglio perfetto a qualsiasi velocità e altezza desiderata. La lama ruota su pulegge autocentranti ricoperte in gomma per migliorare la durata della lama stessa ed è dotato di una spazzola per la sua pulizia.

ENG

The self-propelled harvesting **SLIDE TW XL** mounted on caterpillar tracks 22/30 cm x 300cm, is optimal for baby-leaf products. The loading capacity is 2 T, and it can be equipped with accessories to put the product direct into the boxes on the field, to unload it into a trailer with a side conveyor, or to transport it till the processing level trough some guiding conveyors. The most important technical features are: the automatic driving pilot with the desired working speed according to the product to harvest, the electro - hydraulic sensors that guarantee a perfect cut at any speed and height, the blade that turns on self - centering pulleys covered by rubber that improve the blade lasting. It is equipped with a belt cleaning brush.



ESP

**SLIDE TW XL** es la cosechadora autopropulsada equipada con orugas de hierro de 22/30 cm x 300 cm, adecuada para la cosecha de todos los productos de cuarta gama con hojas. Tiene una capacidad de carga de 2 toneladas y puede ser equipada para poner el producto en cajas directamente en campo o bien para descargarlo por medio de una cinta lateral sobre remolque o bien hacerlo remontar integralmente al plano de producción por medio de las cintas-guía. Los principales elementos técnicos son: piloto automático con posibilidad de establecer la velocidad de trabajo deseada según el producto que se tiene que cosechar, sensores electro-hidráulicos que garantizan un corte perfecto a cualquiera velocidad y a cualquier altura. La cuchilla gira sobre poleas centradas automáticamente cubiertas en goma que garantizan una mejor duración de la cuchilla misma. Cepillo para limpiar la cuchilla.

FRA

**SLIDE TW XL** est la récolteuse automotrice idéale pour tous les légumes en feuille pour la quatrième gamme. Elle a une capacité de 2 tonnes de charge et elle peut être équipée pour mettre le produit directement dans les caisses dans le champ, pour décharger le produit dans une remorque avec un tapis latéral, ou pour transporter le produit sur le tapis de nettoyage à travers des bandes de guidage. Les plus importantes caractéristiques techniques sont: le pilote automatique avec la vitesse réglable en fonction du produit à récolter, les capteurs électro-hydrauliques qui garantissent une coupe parfaite à toutes les vitesses et la hauteur souhaitée. La lame tourne sur des poulies d'auto-centrage recouvertes en caoutchouc pour améliorer la durée de la lame. Elle est munie d'une brosse pour le nettoyage.

DEU

**SLIDE TW XL** ist eine selbst fahrende Erntemaschine für Baby - Leaf Salaten, die auf Raupen aus Eisen von 22/30 cm x 300 cm montiert ist. Die Kapazitätsbelastung ist 2 T. und man kann verschiedene Zubehör drauf montieren. Man kann es direkt in die Kisten auf dem Feld stellen, man kann das Produkt durch ein seitliches Band in einen Anhänger entladen oder man kann auch die Maschine mit einigen Förderbändern ausrüsten, damit das Produkt vollständig bis zum Bearbeitungsband gefördert wird. Die hauptsächlichen Merkmale sind: selbst Steuer mit einer verstellbaren Geschwindigkeit, elektro-hydraulische Sensoren für einen perfekten Schnitt mit der gewünschten Geschwindigkeit und Höhe. Das Messer, dreht auf mit Gummi bedeckten Riemenscheiben, die für bessere Zuverlässigkeit und Dauerhaftigkeit des Messers garantieren. Bürste für die Reinigung des Messers.

RUS

**SLIDE TW XL** – это самоходная машина, предназначенная для уборки любой листовой продукции «четвертой гаммы». Имея грузоподъемность в 2 тонны, машина может быть также оснащена системой укладки продукции в ящики непосредственно на поле, системой выгрузки в прицеп при помощи боковой ленты-транспортера, или же системой уборки и перемещения продукта на сортировочный стол при помощи направляющих лент. Основными техническими элементами машины являются: автопилот для управления машиной на заданной скорости в зависимости от типа убираемой культуры, электрогидравлические сенсоры, обеспечивающие идеальный срез на любой скорости и на требуемой высоте. Срезающая лента вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, что увеличивает срок службы самой подрезной ленты, кроме того, она оснащена щеткой для очистки.

										ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ	
	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/kW		km/h	Kg/lb	cm/in		
SLIDE TW XL	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180 / 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	23/9.1	Max. 40/15.7	KUBOTA 66/49 4 cilindri turbo 4 cylinder turbo 4 cilindros turbo 4 cylindres turbo 4 Zylinder turbo 4 цилиндра турбо	idrostatica • hydrostatic hidrostática • hydrostatique hydrostatisch гидростатический	cingoli in ferro • steel caterpillars tracks • orugas de hierro • chenille en fer • Raupen aus Eisen • металлические гусеницы 22 · 30 x 300 cm / 8.7 · 11.8 x 118.1 in	0 - 7	5600/12345.8	A: 550 B: Max. 240 H: 145  A: 216.5 B: Max. 94.5 H: 57.1	<b>IT</b> : Pedane laterali porta casse/ Sistema di nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Tappeto vibrante per eliminare le impurità/ Tetto ombreggiante <b>ENG</b> : Side platform for empty boxes/ Belt harvesting system to bunch the product/ Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/ Shadow-roof <b>ESP</b> : Plataformas laterales porta-cajas/ Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramilletes/ Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/ Techo para sombrear  <b>FRA</b> : Estrades latérales porte - caisses/ Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/ Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/ Toit <b>DEU</b> : Seitenbühnen für Kisten/ Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/ Vibrierendes Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/ Schattendach <b>RUS</b> : Боковые платформы для пустых и пустых ящиков/ Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес



MOD. MOD. SLIDE TW XL 170

SHAKER

MOD. MOD. SLIDE TW XL 130

MOD. MOD. SLIDE TW XL 150

VOLANTE DI GUIDA • STEERING WHEEL • VOLANTE • VOLANT • LENKRAD • РУЛЕВОЕ КОЛЕСО

VISUALIZZATORE ALTEZZA DI TAGLIO • VISUALIZER FOR CUTTING HEIGHT • VISUALIZADOR ALTURA DEL CORTE • VISUALISEUR DE L'HAUTEUR DE LA COUPE • SICHTGERÄT FÜR DIE HOHE DES SCHNITTES • ИНДИКАТОР ВЫСОТЫ СРЕЗА



# SLIDE FW

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE  
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE FW** è la raccoglitrice semovente adatta a lavorare in serra e in campo aperto, anche su terreni molto umidi. Studiata per la quarta gamma, SLIDE FW può essere equipaggiata per incassettare il prodotto direttamente sul campo, scaricarlo sul rimorchio con un nastro laterale, oppure farlo risalire al piano di lavorazione tramite dei nastri guida. SLIDE FW è dotata di volante con idroguida e di un sistema elettrico d'arresto temporaneo e di ripresa alla stessa velocità. La lama ruota su puleggi autocentranti ricoperte in gomma ed è dotato di una spazzola per la sua pulizia, mentre l'altezza del taglio è controllata dal sensore elettro-idraulico proporzionale che ne garantisce un perfetto controllo.

ESP

**SLIDE FW** es la cosechadora autopropulsada equipada con 4 ruedas motrices, adecuada para el trabajo en invernadero, en campo abierto y también en terrenos muy húmedos. Ha sido concebida para cosechar los productos de cuarta gama, puede ser equipada para poner el producto en cajas directamente en campo o bien para descargarlo por medio de una cinta lateral sobre remolque o bien hacerlo remontar integralmente al plano de producción por medio de las cintas-guia. SLIDE FW está equipada con volante con hidro-guía y sistema eléctrico de parada temporal y de reactivación a la misma velocidad. La cuchilla gira sobre poleas centradas automáticamente cubiertas en goma y está equipada con cepillo para la limpieza. La altura de corte está controlada por sensor electro-hidráulico proporcional que garantiza un corte perfecto independientemente de la velocidad y de la altura de corte deseada.

DEU

**SLIDE FW** ist eine Erntemaschine für Baby-leaf Salat, die auf 4 Triebräder montiert ist. Sie ist optimal, um in den Gewächshäusern und auf den Feldern, auch mit nassen Böden zu arbeiten. SLIDE FW kann mit verschiedenen Zubehörgerüsten ausgestattet werden, um das Produkt handeln zu können. Man kann es direkt in die Kisten auf dem Feld stellen, man kann das Produkt durch ein seitliches Band in einen Anhänger entladen, oder man kann auch die Maschine mit einigen Förderbändern ausrüsten, damit das Produkt vollständig bis zum Bearbeitungsband gefördert wird. SLIDE FW ist aus elektrisches zeitweiliges Sperrungssystem und das Wiederaufnahme an derselben Geschwindigkeit ausgerüstet. Das Messer dreht auf mit Gummi bedeckten Riemenscheiben, die für bessere Zuverlässigkeit und Dauerhaftigkeit des Messers garantieren. Bürste für die Reinigung des Messers. Die Höhe des Schnitts wird durch elektro-hydraulische Sensoren, für einen perfekten Schnitt mit der gewünschten Geschwindigkeit und Höhe, kontrolliert.

ENG

**SLIDE FW** is an harvesting machine mounted on four driving wheels, optimal to work in greenhouses or open field, also with wet soils. Designed for the baby-leaf-products, SLIDE FW can be equipped with accessories to put the product direct into the boxes on the field, to unload it into a trailer with a side conveyor, or to transport it till the processing level through some guiding conveyors. SLIDE FW is equipped with a steering wheel with hydraulically assisted steering and temporary electric stop device in the forward movement and recovery at the same speed. The blade is turning on self - centering pulleys covered by rubber that improve the blade lasting. It is equipped with a belt cleaning brush. The cutting height is kept by proportional electro - hydraulic sensors that guarantee for a perfect control.

FRA

**SLIDE FW** est la récolteuse automotrice idéale pour travailler en serre et en plein air, même sur des sols très humides. Crée pour la quatrième gamme, SLIDE FW peut être équipée pour mettre le produit directement dans les caisses dans le champ, pour décharger le produit dans une remorque avec un tapis latéral, ou pour transporter le produit sur le tapis de nettoyage à travers des bandes de guidage. SLIDE FW est équipée un volant de direction avec hydro guide et avec un système électrique d'arrêt temporaire et remise en marche à la même vitesse. La lame tourne sur des poulies d'auto-centrage recouvertes en caoutchouc et il est muni de une brosse de nettoyage, tandis que la hauteur de la coupe est contrôlée par un capteur proportionnel électro - hydraulique qui garantit un parfait contrôle.

RUS

**SLIDE FW** представляет собой самоходную уборочную машину, подходящую для работы как в теплицах, так и в открытом грунте, даже на очень влажных почвах. Разработанная для уборки продукции «четвертой гаммы», SLIDE FW может быть также оснащена системой укладки продукции в ящики непосредственно на поле, системой выгрузки в прицеп при помощи боковой ленты-транспортера, или же системой уборки и перемещения продукта на сортировочный стол при помощи направляющих лент. SLIDE FW оснащена рулём с гидроусилителем и электрической системой временной остановки и возобновления работы на ранее установленной скорости. Срезающая лента вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, что увеличивает срок службы самой подрезной ленты, кроме того, она оснащена щеткой для очистки, а высота среза контролируется элекротгидравлическим пропорциональным сенсором, обеспечивающим отличное качество среза.

	cm	cm/in	cm	cm/in	HP/KW			km/h	Kg/lb	cm/in
	cm	in	cm	in				km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE FW	Min. 135 53,1	120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/ 15,7	KUBOTA 35/26 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica • hydrostatic hidrostática • hydrostatique hydrostatisch гидростатический	4	0 - 10	1600/ 3527,4	A: 550 B: Max. 210 H: 145  A: 216,5 B: Max. 82,7 H: 57,1

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Sistema di nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/Tappeto vibrante per eliminare le impurità/Tetto ombreggiante  
**ENG:** Belt harvesting system to bunch the product/Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/Shadow-roof  
**ESP:** Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramilletes/Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/Techo para sombrear

**FRA:** Estrades latérales porte - caisses/Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/Toit

**DEU:** Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/Vibrierende Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/Schattendach

**RUS:** Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес





# SLIDE FW XL

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE  
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE FW XL** è la raccoglitrice perfetta per la raccolta di baby leaf, rucola, spinacio e tutti i prodotti a foglia coltivati in serra o in pieno campo. Ha una capacità di carico di circa 1000/1200 kg. La caratteristica più innovativa, rispetto alla versione base, consiste nel suo sistema idraulico di ultima generazione e in 4 ruote sterzanti che rendono più pratiche le manovre, anche in piccoli spazi.

ESP

**SLIDE FW XL** es la cosechadora adecuada para cosechar hojas tiernas, espinaca, rúcula y todas las verduras de hoja cultivadas en invernadero ó en campo abierto. Està caracterizada por la solidez de su estructura que garantiza una capacidad de carga hasta 1-1,2 toneladas. Su característica mas innovadora, con respecto del modelo básico, es el sistema hidráulico de última generación y las 4 ruedas viradoras que mejoran las maniobras, también en espacios estrechos.

DEU

**SLIDE FW XL** ist die perfekte Erntemaschine für die Ernte der Baby-leaf Salat, Rucola, Spinat und alle Produkte, die in den Gewächshäusern oder im Feld wachsen. SLIDE FW XL mit der Stärke ihrer Struktur hat eine Ladungsfähigkeit von etwa 1000 – 1200 Kg. Die innovativste Kennzeichen sind das hydraulische System der neuesten Generation und die Lenkung der vorderen Achse, die die Bewegung verbessert und bequemer macht.

ENG

**SLIDE FW XL** is the perfect harvesting machine for the harvest of baby-leaf, rucola, spinach and all leaf vegetables grown in greenhouses or in open field. SLIDE FW XL is featured, if compared with the standard version, both by a strong structure and a loading capacity of approx.1000-1200 kg. The most innovative features are its hydraulic system of the latest generation and the four steering wheels, that make easier the maneuver, also in small spaces.

FRA

**SLIDE FW XL** est la machine idéale pour la récolter la jaune - pousse, la roquette, les épinards et tous les produits à feuilles cultivés dans des serres ou en plein champ. Elle a une capacité d'environ 1000/1200 kg de charge. La caractéristique la plus innovante, par rapport à la version de base, consiste dans son système hydraulique de dernière génération et de 4 roues de direction qui rendent les manœuvres plus pratiques, même dans les petits espaces.

RUS

**SLIDE FW XL** – машина, идеально подходящая для уборки салатов «baby leaf», руколы, шпината, а также других листовых культур, выращиваемых как в теплицах, так и в открытом грунте. Обладает грузоподъемностью в 1000-1200 кг. Наиболее инновационной характеристикой данной машины, по сравнению с базовой версией, является ее гидравлическая система последнего поколения, а также наличие 4 поворотных колес, благодаря которым выполнение маневров становится более практичным, даже на ограниченных пространствах.

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in				km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE FW XL	Min. 135 53.1	120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180/ 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	23/9.1	Max. 40/ 15.7	KUBOTA 51/38 4 cilindri · 4 cylinder 4 cilindros · 4 cylindres 4 Zylinder · 4 цилиндра	idrostatica · hydrostatic hidrostática · hydrostatique hydrostatisch гидростатический	4	0 - 10	2200/ 4850.1	A: 550 B: Max. 210 H: 145  A: 216.5 B: Max. 82.7 H: 57.1

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/Tappeto vibrante per eliminare le impurità/Tetto ombreggiante  
**ENG:** Belt harvesting system to bunch the product/Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/Shadow-roof  
**ESP:** Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramaletos/Cinta vibrante para limpiar las impurezas/Techo para sombrear

**FRA:** Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/Toit

**DEU:** Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/Vibrierendes Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/Schattendach

**RUS:** Система лент для сбора листовой продукции в пучки/Вибрационный коврик для очистки продукции/Солнцезащитный навес



MOD. • МОД. SLIDE FW XL 150

MOD. • МОД. SLIDE FW XL 140

MOD. • МОД. SLIDE FW XL 160

4 RUOTE STERZANTI • 4 STEERING WHEELS • 4 RUEDAS VIRADORAS • 4 ROUES DIRECTRICES • 4 LENKRÄDER • 4 ПОВОРОТНЫЕ ПЕРЕДНИЕ КОЛЕСА

VOLANTE DI GUIDA • STEERING - WHEEL • VOLANTE • VOLANT • LENKRAD • РУЛЕВОЕ КОЛЕСО

PORTA CASSE • PLANT TRAY HOLDER • ПОРТА - CAJAS • ПОРТА CAISSES • KISTENGUTABLAGE • ПЛАТФОРМА ДЛЯ ЯЩИКОВ



# SLIDE FW SMALL

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE  
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

La raccoglitrice **SLIDE FW SMALL** è stata ideata per le serre di piccole dimensioni, infatti la barra di taglio è posta all'interno del telaio. L'altezza del taglio è controllata da un sensore eletro-idraulico proporzionale che ne garantisce un perfetto controllo.

ENG

**SLIDE FW SMALL** has been designed for small greenhouses. That's why the cutting bar is inside the frame. The cutting height is controlled by a mechanic roller and a panel control with level indicator, that assure a perfect control. It is equipped with frontal driving wheels.

ESP

La cosechadora **SLIDE FW SMALL** ha sido realizada para los invernaderos pequeños, de hecho la barra de corte ha sido colocada al interior del chasis. La altura del corte está controlada por rodillo mecánico o por sensor eléctro-hidráulico proporcional que garantiza un control perfecto. Està equipada con ruedas direccionales anteriores.

FRA

La récolteuse **SLIDE FW SMALL** est idéale pour les petites serres, en fait, la barre de coupe est monté à l'intérieur du châssis. La hauteur de la coupe est commandée par un capteur électro-hydraulique proportionnel qui garantit un parfait contrôle.

DEU

**SLIDE FW SMALL** ist für alle Bauern geplant worden, die in kleinen Gewächshäusern arbeiten, aus diesem Grund ist das Schnittaggregat in dem Rahmen montiert. Die Schnitthöhe wird von einer mechanischen Walze oder von einem proportionalen elektro-hydraulischen Sensor kontrolliert, um eine vollkommene Höhekontrolle zu garantieren. **SLIDE FW SMALL** ist mit 2 Treibräder auf ihrer Vorderseite ausgerüstet.

RUS

Уборочная машина **SLIDE FW SMALL** была разработана для работы в теплицах небольших размеров, поэтому подрезная штанга расположена внутри рамы. Высота среза контролируется пропорциональным электрогидравлическим сенсором, обеспечивающим отличное качество среза.

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW	hydrostatica • hydrostatic	hydrostática • hydrostatique	km/h	Kg/lb	cm/in	
SLIDE FW SMALL	Min. 115/ 45,3	100 • 120 • 130 140 • 150 • 160 170 • 180/ 39,4 • 47,2 • 51,2 • 55,1 • 59,1 • 63 • 66,9 • 70,9	23/9,1	Max. 40/ 15,7	KUBOTA 21/15,5 3 cilindri • 3 cylinder 3 cilindros • 3 cylindres 3 Zylinder • 3 цилиндра	idrostatica • hydrostatic	hydrostática • hydrostatique	2	0 - 10	Min. 1200 Max. 1800/ Min. 2645,5 Max. 3968,3	A: 550 B: Max. 210 H: 145

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Nastri per la raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Altezza del taglio controllata da sensore eletro-idraulico proporzionale, che garantisce un perfetto controllo dell' altezza di taglio, senza rovinare la coltura a terra  
**ENG:** Belt harvesting system to bunch the product/ Cutting height controlled by an proportional electro - hydraulic sensor, that guarantees for a perfect cutting height control, without ruining the product  
**ESP:** Sistema de cintas para cosechar las verduras de hojas en ramilletes/ Altura de corte controlada por sensor electro-hidráulico proporcional que garantiza un control perfecto de la altura de corte, sin perjudicar el cultivo en el suelo  
**FRA:** Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/ Hauteur de la coupe

contrôlée par un palpeur électro - hydraulique proportionnel, qui garantie un parfait contrôle de l'hauteur de la coupe, sans ruiner le produit

**DEU:** Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/ Schnitthöhe kontrolliert von einem proportionalen elektro - hydraulischem Sensor, der für eine vollkommene Höhekontrolle garantiert, ohne das Produkt zu beschädigen

**RUS:** Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Высота среза контролируется электрогидравлическим сенсором, данная система спечивает достижение непревзойденного по точности контроля высоты среза без повреждения продукции



MOD. • МОД. SLIDE FW SMALL 140

MOD. • МОД. SLIDE FW SMALL 120

KIT PER RACCOLTA COLTURE IN LINEA • BELT HARVESTING SYSTEM FOR PRODUCTS • SISTEMA PARA LA RECOPILA DE HORTALIZAS • SYSTEME À BANDES POUR LA RECOLTE DES PRODUITS • ERNTEBANDSYSTEM FÜR PRODUKTE • НАБОР ДЛЯ СБОРА В ЛИНИЮ ТАКИХ КУЛЬТУР

SISTEMA CON SENSORI ELETRO-IDRAULICI PER CONTROLLO ALTEZZA TAGLIO • ELECTRO-HYDRAULIC SENSORS DEVICE FOR THE CUTTING HEIGHT CONTROL • SISTEMA CON SENSORES ELECTRO-HIDRAULICOS • CAPTEUR ELECTRO-HYDRAULIQUE PROPORTIONNEL • PROPORTIONAL ELEKTRO-HYDRAULISCHEN SENSOR • ЭЛЕКТРОГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СЕНСОРЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ВЫСОТЫ СРЕЗА

RUOTE STERZANTI ANTERIORI • FRONT STEERING WHEELS • RUEDAS DE DIRECCION DELANTEROS • ROUES DE DIRECTION AVANT • VORDERE LENKRÄDER • ПЕРЕДНИЕ РУЛЕВЫЕ КОЛЕСА

VOLANTE DI GUIDA • STEERING - WHEEL • VOLANTE • VOLANT • LENKRAD • РУЛЕВОЕ КОЛЕСО



# SLIDE ECO

RACCOGLITRICE ELETTRICA • ELECTRIC DRIVE HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA ELECTRICA • RECOLTEUSE ÉLECTRIQUE  
ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE • ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE ECO** è la raccoglitrice elettrica dedicata alle colture orticole per foglie da taglio. Ha un motore elettrico che sviluppa una potenza di 30 KW, alimentato da una batteria che consente un'autonomia di 14 ore lavorative. La ricarica dura 3 ore ed è effettuabile con il cavo da 10A in dotazione, collegabile ad una normale presa domestica di 220 V. La durata media della batteria è di 1.500 ricariche, corrispondente a quattro anni di lavoro continuativo. Grazie al differenziale e alla cascata di ingranaggi molto sofisticati, la macchina riesce a sterzare fino a 45/47 gradi. Per una maggiore sicurezza di utilizzo della macchina è stata creata una pedana presenza uomo, sulla quale l'operatore, mediante il suo peso, esercita una pressione che ne determina il funzionamento.

ESP

**SLIDE ECO** es la cosechadora eléctrica para los cultivos hortícolas de hoja. Está equipada con motor eléctrico 30 kilovatios, alimentado por una batería con autonomía de trabajo de 14 horas. La recarga dura 3 horas y se efectúa con el cable de 10 amperios en dotación, que se conecta con una normal toma doméstica de 220 voltios. La batería tiene una duración de 1.500 recargas, es decir 4 años de trabajo continuativo. Por medio del diferencial y de varios engranajes sofisticados, la máquina vira hasta 75 grados. Se ha creado una plataforma que, con la presión ejercitada por el peso del operador, permite la puesta en marcha de la máquina. Este sistema garantiza mayor seguridad de utilización.

DEU

**SLIDE ECO** ist die umweltfreundliche Maschine für die Ernte der Baby-leaf. SLIDE ECO ist mit einem Motor mit einem Leistung von 30 kW ausgerüstet, der eine Batterie mit einer Autonomie von 14 Arbeitsstunden hat. Die Aufladung dauert 3 Stunden und man kann sie mit dem 10A Ausstattungskabel machen. Das Kabel kann an einer ganz normalen 220V Steckdose verbunden werden. Die durchschnittliche Lebensdauer einer Batterie ist von 1.500 Aufladungen, d. h. 4 kontinuierliche Arbeitsjahre. Ein anderes und sehr wichtiges Merkmal ist der Lenkwinkel, denn die Maschine, dank dem Differential und den zahlreichen und anspruchsvollen Getrieben, kann bis zu 75 Grad lenken. Die Maschine ist mit einem Sicherheitssystem auch ausgerüstet, um noch eine größere Sicherheit gewährleisten zu können. Es besteht darin dass, ein Drucksensor, der auf dem Fuß Brett montiert ist, dank dem Gewicht des Bedieners, der auf dem Fuß Brett steht, erlaubt, die Maschine einzuschalten oder nicht einzuschalten.

ENG

**SLIDE ECO** is the emission-free electric drive harvester for baby-leaf. It is equipped with an electric engine with a power of 30 KW. Its battery has up to 14 hours autonomy. The charge takes 3 hours and it can be done with the 10A cable supplied with the machine and can be connected to a 220V outlet. The average life of battery is of 1.500 charges, that means 4 years of continuous work. Thanks to the differential and to several and sophisticated gears, can turn up to 75 degrees. The machine is equipped with a safety system to ensure even great safety. It consists on a pressure sensor assembled on the machine foot board, that, thanks to the operator weight, allows to turn the machine on or not on.

FRA

**SLIDE ECO** est la récolteuse électrique dédiée à la jaune - pouss. Elle est munie de un moteur électrique avec une puissance de 30 kW, alimenté par une batterie qui permet une autonomie de 14 heures de travail. La charge dure 3 heures et elle est effectuée avec un câble de 10A, qu'on fournit avec la machine et qui est relié à une prise de courant domestique normal de 220 V. La durée moyenne de vie de la batterie est de 1500 recharges, correspondant à quatre années de travail continua tif. Grâce au différentiel et aux pignons très sophistiqués, la machine peut braquer jusqu'à 45/47 degrés. Pour une plus grande sécurité d'utilisation, la machine a été dotée par un système de détection de dangers, c'est-à-dire, il y a un capteur sur la plate-forme, qui, grâce à la pression exercée par le poids du opérateur, permet à la machine de être mise en marche ou pas.

RUS

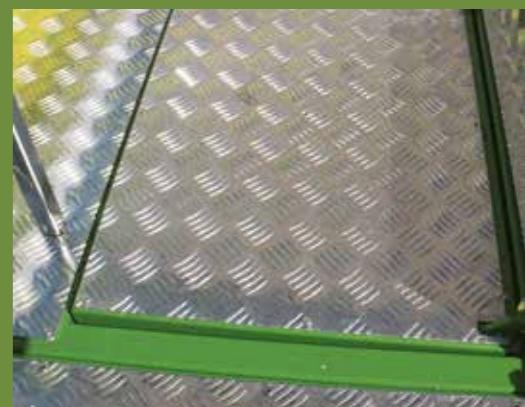
**SLIDE ECO** – это электрическая машина, предназначенная для уборки овощных листовых культур на срез. Оснащена электрическим двигателем, который развивает мощность 30 кВт, с питанием от аккумулятора, обеспечивающего автономный режим работы машины в течение 14 рабочих часов. Зарядка аккумулятора производится в течение 3 часов при помощи кабеля на 10 А, поставляемого в стандартной комплектации, и подключаемого к обычной розетке 220 В. Срок службы аккумулятора приравнивается к 1500 подзарядкам, что соответствует четырем последовательным годам непрерывной работы. Благодаря дифференциальному и сложному устройству шестеренок, поворот колеса может достигать 45/47 градусов. В целях обеспечения большей безопасности при работе с машиной, была разработана платформа, чувствительная к присутствию человека, то есть, оператор, под собственным весом, оказывает на данную платформу давление, которое дает сигнал к началу работы или к остановке.

	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
SLIDE ECO	Min. 135/ 53,1	120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/ 15,7	30	elettrica electric electrique elektrische электрический	4	0 - 10	1800/ 3968,3	A: Max. 210 B: 550 H: 145  A: Max. 82,7 B: 216,5 H: 57,1

## ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

**ITA:** Tappeto vibrante per eliminare le impurità/ Tetto ombreggiante  
**ENG:** Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/ Shadow-roof  
**ESP:** Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/ Techo para sombrear

**FRA:** Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/ Toit  
**DEU:** Vibrierendes Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/ Schattendach  
**RUS:** Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес



MOD. • MOD. SLIDE ECO 180

MOD. • MOD. SLIDE ECO 170

MOD. • MOD. SLIDE ECO 160 + SHAKER

MOD. • MOD. SLIDE ECO 170

ALIMENTAZIONE PER CARICA BATTERIA • POWER OUTLET TO RECHARGE THE BATTERY • ALIMENTACION PARA CARGAR LA BATERÍA • ALIMENTATION POUR LE RECHARGEMENT DE LA BATTERIE • VERSORGUNGSTECKDOSE ZUM AUFLADEN DER BATTERIE • ПИТАНИЕ ДЛЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

PEDANA PRESENZA UOMO - SAFETY SYSTEM WITH PRESSURE SENSOR • APOYAPIÉS CON SENSOR DE PRESIÓN • SYSTEME DE SÉCURITÉ AVEC CAPTEUR DE PRESSION • SICHERHEITSSYSTEM MIT DRUCKSENSOR • ПЛАТФОРМА, ЧУВСТВИТЕЛЬНАЯ К ПРИСУТСТВИЮ ЧЕЛОВЕКА



# SLIDE T

RACCOGLITRICE TRAINATA • TRACTOR PULLED HARVESTING MACHINE  
COSECHADORA ARRASTRADA • RECOLTEUSE PORTEE PAR LE TRACTEUR  
TRAKTORERNTMASCHINE • ПРИЦЕПНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



ITA

**SLIDE T** è la macchina trainata per la raccolta di ortaggi a foglia. L'incassettoamento avviene direttamente sul campo. La altezza del taglio è controllata da un sensore eletro-idraulico proporzionale, che ne garantisce un perfetto controllo. L'equipaggiamento di serie comprende: il telaio porta nastro in acciaio inox, il sistema a parallelogramma composto da due telai indipendenti, la lama che ruota su puleggi autocentranti ricoperte in gomma, il porta casse, la pedana posteriore pieghevole: la carreggiata e la luce da terra sono variabili.

ENG

**SLIDE T** is a machine pulled by the tractor for the harvest of baby leaf. With SLIDE T you can put the product direct into the boxes on the field. The cutting height is controlled by a mechanic roller and a panel control with level indicator, that assures a perfect control. It is equipped with: a belt mounted on a stainless steel frame, a parallelogram system made of two independent frames, a blade turning on self - centering pulleys covered by rubber, boxes supports, a fold-up footboard on the back. The track and the lights are adjustable.

ESP

**SLIDE T** es la máquina arrastrada por el tractor que cosecha las verduras de hoja y pone el producto en cajas directamente en el campo. La altura del corte está controlada por rodillo mecánico o sensor eléctro-hidráulico proporcional que garantiza un control perfecto. El equipo estándar es: chasis porta-cinta en acero inoxidable, sistema a paralelogramo compuesto por dos chasis independientes, cuchilla que gira sobre poleas cubiertas en goma, porta-cajas, plataforma posterior plegable; la rodada y la luz de tierra son variables.

FRA

**SLIDE T** est la machine trainée pour la récolte des légumes à feuilles. La mise en caisse du produit récolté se fait dans le champs. La hauteur de coupe est contrôlée par un capteur électro-hydraulique proportionnel, qui garantit un parfait résultat de coupe. L'équipement standard comprend: le châssis d'acier inoxydable porte tapis, un système à parallélogramme qui se compose de deux châssis indépendants, la lame qui tourne sur des poulies d'auto-centrage couverts par le caoutchouc, le porte - caisses, la plate-forme arrière pliable; la voie et de l'espace entre le niveau du sol et la machine sont variables.

DEU

**SLIDE T** ist die Traktor-Erntemaschine für die Ernte von Baby-leaf Produkte. Das Produkt wird in die Kisten auf dem Feld gestellt. Die Höhe des Schnitts wird durch elektro-hydraulische Sensoren für eine perfekte Kontrolle durchgeführt. Die Standardausrüstung besteht aus: einer Halterung aus Stahl für das Band, einem Parallelogramm System mit zwei unabhängigen Rahmen, einem Messer, der auf mit Gummi bedeckten Riemenscheiben dreht, einem Kistenhalter und einem klappbaren hinteren Fußbrett. Verstellbare lichte Weite (ab Bodenfläche) und Spur.

RUS

**SLIDE T** – это прицепная машина для сбора овощных листовых культур. Укладка продукции в ящики производится непосредственно в поле. Высота среза контролируется пропорциональным электрогидравлическим сенсором, обеспечивающим идеальное качество исполнения. Серийное оснащение включает: раму из нержавеющей стали, несущую ленту-транспортер, параллелограммную систему, состоящую из двух независимых рам, срезающую ленту на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, подставку для ящиков, складную заднюю подножку; ширина колеи и высота дорожного просвета регулируются.

	cm cm/in	cm cm/in	cm cm/in	cm cm/in	HP/PS	km/h	Kg Kg/lb	cm cm/in
SLIDE T	Min. 135/53,1 120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1 Max. 40/15,7	40-50	0 - 7	Min. 600 Max. 900/ Min. 1322,8 Max. 1984,1	A: 330 B: max. 220 H: 150  A: 129,9 B: Max. 86,6 H: 59,1	ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ	

ITA: Nasti per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti  
ENG: Belt harvesting system to bunch the product  
ESP: Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramaletas

FRA: Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet  
DEU: Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bundeln  
RUS: Система лент для сбора листовой продукции в пучки



MOD. • MOD. SLIDE T 140

RULLO PER CONTROLLO ALTEZZA TAGLIO • ROLLER FOR THE CUTTING HEIGHT CONTROL • RODILLO PARA EL CONTROL DE LA ALTURA DEL CORTE • ROULEAU POUR CONTRÔLER L'HAUTEUR DE LA COUPE • WALZE ZUR KONTROLLE DER SCHNITTHÖHE • КАТОК ДЛЯ КОНТРОЛЯ ВЫСОТЫ СРЕЗА

SENSORE ELETTO-IDRAULICO PROPORTZIONALE • PROPORTIONAL ELECTRO-HYDRAULIC SENSOR • SENSOR ELECTRO-HIDRÁULICO PROPORCIONAL • CAPTEUR ELECTRO - HYDRAULIQUE PROPORTIONNEL • PROPORTIONALEN ELEKTRO - HYDRAULISCHEN SENSOR • ЩЕТКА ДЛЯ ОЧИСТИК ТРАНСПОРТНЫХ ЛЕНТ

PORTA CASSE • BOX HOLDER • PORTA CAJAS • PORTE CAISSES • KISTENGUTABLAGE • ПЛАТФОРМА ДЛЯ ЯЩИКОВ

KIT RACCOLTA CULTURE IN LINEA. ES. PREZZEMOLO • BELT HARVESTING SYSTEM FOR PRODUCTS. EX. PARSLEY • SISTÈME LA RECOLTE DES PRODUITS COMME LE PERSIL • ERNTEBANDSYSTEM FÜR PRODUKTE WIE Z. B. PETERSILIE • НАБОР ДЛЯ СБОРА В ЛИНИЮ ТАКИХ КУЛЬТУР, КАК: ПЕТРУШКА

SISTEMA ALLEGGERIMENTO BARRE DI RACCOLTA • LIGHTEN SYSTEM FOR THE HARVESTING BAR • SISTEMA PARA ALIGERAR LA BARRA DE RECOGIDA • SYSTEME POUR DELESTER A BAR DE RÉCOLTE • RELIEF - SYSTEM FÜR DIE ERNSTESTANGE • СИСТЕМА ДЛЯ СНИЖЕНИЯ НАГРУЗКИ С УБОРОЧНОЙ ЛЕНТЫ



# HOOVER MAXI

ASPIRATORE PER FOGLIE SEMOVENTE • LEAF VACUUM CLEANER  
ASPIRADOR DE HOJAS AUTOPROPULSADO • ASPIRATEURS DE FEUILLES  
LAUBSAUGER • САМОХОДНАЯ МАШИНА ДЛЯ СРЕЗА И ВАКУУМНОГО  
ВСАСЫВАНИЯ РУКОЛЫ



ITA

**HOOVER** è l'aspiratore semovente ideato per la quarta gamma e raccoglie i residui culturali e le foglie dal terreno. L'aspiratore è accoppiato ad una barra falciante dotata di sensori elettro-idraulici responsabili delle regolazioni operative. La lama della barra agisce tramite delle pulegge autocentranti, ricoperte di gomma per garantire una più lunga durata della lama stessa. L'altezza del taglio è regolabile dalla postazione di lavoro e la cappa aspirante è regolabile in altezza. HOOVER è composta da un aspiratore che agisce generando una depressione nel cassone di raccolta, di capacità max. di 1000 litri. Il sistema di avanzamento si basa su un leveraggio che consente all'operatore di regolare l'impostazione di una specifica velocità costante. Il cassone può essere alzato fino ad un'altezza di 185 cm (da terra fino alla base del contenitore), al fine di essere ribaltato e aperto per lo scarico dei residui culturali. Grazie a questo sistema di sollevamento, il prodotto può essere scaricato direttamente su un rimorchio.

**HOOVER MAXI** è un modello dalla performance rilevante grazie al motore più potente.

ESP

**HOOVER** ha sido realizada para aspirar los residuos del cultivo y todas las hojas que permanecen en el suelo y ha sido concebida para la cuarta gama. Està constituida por una barra de corte con sensores eléctro-hidráulicos para controlar la altura de corte que es regulable directamente desde la posición de trabajo. La campana aspiradora tiene altura regulable. Hoover está constituida por un aspirador que actua una depresión en la caja de recogida, aspirando el producto intacto, sin arruinarlo. El sistema de avance permite de seleccionar una velocidad específica y constante. La caja, que tiene una capacidad de 1000 litros, puede levantarse hasta 200 cm (desde el suelo hasta la base de la caja misma), ser volcada y abrirse para descargar los residuos del cultivo. Gracias a este sistema de levantamiento, el producto se puede descargar directamente en un remolque.

**HOOVER MAXI** es el modelo de alto rendimiento, con un motor muy potente.

DEU

**HOOVER** ist die Maschine für die Absaugung von den Ernterückständen und alle Blättern, die auf den Boden bleiben. Es ist von einem Schnittaggregat, das auf elektro-hydraulischen Sensoren montiert ist, ausgerüstet. Die Abzugshaube ist in der Höhe verstellbar. HOOVER ist mit einem Saugapparat mit einem Depressionssystem ausgerüstet. Die Absauger saugt das Produkt ohne es zu beschädigen. Das Fördersystem erlaubt der Arbeiter, um eine beständige gewünschte Geschwindigkeit zu setzen. Der Container, mit einem Kapazität von 1000 Liter, kann bis 200 cm hochgehoben werden (ab der Bodenoberfläche bis der Basis des Containers), dann sie wird für die Müllabladung gekippt und geöffnet. Dank diesem vielseitigen System kann das Abfallprodukt direkt in einen Anhänger abgeladen sein.

**HOOVER MAXI** ist ein leistungsstarkes Modell dank des stärkeren Motors.

ENG

**HOOVER** is a leaf vacuum cleaner machine designed for the "for-processing" market, which sucks the crop residues and all leaves that remains on the ground. It is equipped with a cutting bar, that is mounted on electro-hydraulic sensors to control the cutting height, which is adjustable from the workstation. The extractor hood is adjustable in high. HOOVER is equipped with a "vacuum cleaner" that sucks the product without to grind it. The forward moving system permits to the operator to have the possibility to decide to set a constant speed. The bin, with a capacity of 1000 l, can be lifted up till 200 cm (from the group till the base of the bin), it is tipped over and it has an opening to unload the crop residues. Thanks to this lifting system, the product can be unloaded directly onto a trailer.

**HOOVER MAXI** is featured by a relevant performance thanks to the powerful engine.

FRA

**HOOVER** est l'aspirateur automoteur idéal pour la quatrième gamme et recueille les résidus de récolte et les feuilles. L'aspirateur est couplé avec une barre de coupe munie de capteurs électro-hydrauliques qui déterminent les différents régulations. La lame de la barre fonctionne à travers des poulies d'auto-centrage, recouvert de caoutchouc pour assurer une durée plus longue de la lame. La hauteur de la coupe est réglable sur la station du travail et la hotte aspirante est réglable en hauteur. HOOVER se compose d'un aspirateur, qui génère un dépression dans le récipient collecteur avec une capacité maximum de 1000 litres. Le système d'alimentation est basé sur un système de leviers qui permet à l'opérateur d'ajuster le réglage d'une certaine vitesse constante. Le récipient peut être élevé jusqu'à une hauteur de 185 cm (à partir du sol jusqu'à la base du récipient), à fin qu'il puisse être incliné et ouvert pour l'évacuation des résidus de récolte. Grace à ce système de leviers, le produit peut être déchargé directement dans une remorque.

**HOOVER MAXI** est un modèle très performant grâce au moteur très puissant.

RUS

**HOOVER** разработан для производителей продукции «четвертой гаммы», служит для вакуумной уборки остатков сельскохозяйственных культур и листьев с поверхности почвы. Всасывающий пылесос оснащен срезающей штангой с электрогидравлическими сенсорами, отвечающими за рабочие регулировки. Срезающая лента штанги вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, в целях обеспечения более длительного срока службы самой подрезной ленты. Высота среза регулируется с рабочего места, положение всасывающей насадки регулируется по высоте. HOOVER состоит из всасывающего вентилятора, который работает по принципу создания разряжения в приемной емкости максимальной вместимостью 1000 литров. Система продвижения основана на рычажном механизме, который позволяет оператору регулировать параметры установки определенной постоянной скорости продвижения. Приемный бункер может подниматься на высоту до 185 см (от поверхности земли до основания бункера) для возможности его опрокидывания и выгрузки растительных отходов. Благодаря этой системе подъема, выгрузка продукта может производиться напрямую в прицеп.

**HOOVER MAXI** – это модель, имеющая более высокие эксплуатационные показатели засчет более мощного двигателя.

	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
<b>HOOVER MAXI</b>	Min. 135/53,1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180 / 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	KUBOTA 59/44 4 cilindri turbo 4 cylinder turbo 4 cilindros turbo 4 cylindres turbo 4 Zylinder turbo 4 цилиндра турбо	idrostatica · hydrostatic hidrostática · hydrostatique hydrostatische гидростатический	4	0 - 10	2000 / 4409,2	A: 157,5 B: Max. 90,5 H: 74,8 · 98,4



PARTICOLARE: RIFILATURA BORDI • DETAIL: CUTTING OF BEDSIDE • DETALLE: CORTE DE LOS BORDES • DÉTAIL: ROGNAGE DES BORDES • AUSSCHNITT: RANDBESCHNITT • СИСТЕМА СРЕЗА РУКОЛЫ С БОКОВЫМИ ГРЯДАМИ ПОД УГЛОМ

PARTICOLARE: RIFILATURA BORDI • DETAIL: CUTTING OF BEDSIDE • DETALLE: CORTE DE LOS BORDES • DÉTAIL: ROGNAGE DES BORDES • AUSSCHNITT: RANDBESCHNITT • СИСТЕМА СРЕЗА РУКОЛЫ С БОКОВЫМИ ГРЯДАМИ ПОД УГЛОМ

MOD. • МОД HOOVER MAXI 130

MOD. • МОД HOOVER MAXI 160

CONTROL ALTEZZA TAGLIO • CUTTING DEPTH SYSTEM CONTROL • CONTROL DEL ALTOURA DE CORTE • СИСТЕМЕ ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ • CONTROL DEL PROFONDO DE LA COUPE • TIEFEVERSTELLUNGSSYSTEM • СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ВЫСОТЫ СРЕЗА

PARTICOLARE: ASPIRAZIONE RUCOLA • DETAIL: ROCKET CLEANING • DETALLE: ASPIRACIÓN • DÉTAIL: ASPIRATION DE LA ROquette • AUSSCHNITT: ANSAUGUNG DER RAUKE • ВАКУУМНОЕ ВСАСЫВАНИЕ РАСТИТЕЛЬНЫХ ОСТАТКОВ РУКОЛЫ



# HOOVER XL

ASPIRATORE PER FOGLIE SEMOVENTE • LEAF VACUUM CLEANER  
ASPIRADOR DE HOJAS AUTOPROPULSADO • ASPIRATEURS DE FEUILLES  
LAUBSAUGER • САМОХОДНАЯ МАШИНА ДЛЯ СРЕЗА И ВАКУУМНОГО  
ВСАСЫВАНИЯ РУКОЛЫ



ITA

L'evoluzione di Hoover Maxi è **HOOVER XL**, il potente aspiratore ideato per la quarta gamma per la pulizia di residui culturali e di foglie. È dotato di una barra di taglio traslante lateralmente ed un posto di guida posizionato il più avanti possibile, per avere il pieno controllo della barra di taglio e di 4 ruote sterzanti. Il sistema di avanzamento consente all'operatore di regolare l'impostazione di una specifica velocità costante. HOOVER XL è dotato di un cassone porta scarto maggiorato, che può essere alzato fino ad un'altezza di 200 cm (da terra fino alla base del contenitore), al fine di essere ribaltato e aperto per lo scarico dei residui culturali. Grazie a questo sistema di sollevamento, il prodotto può essere scaricato direttamente su un rimorchio.

ESP

La evolución del modelo Hoover Maxi es el modelo **HOOVER XL**, el potente aspirador realizado para la cuarta gama para recoger los residuos del cultivo y las hojas. El aspirador incorpora una barra de corte que se desliza lateralmente y un asiento situado lo más adelante posible para tener un control total de la barra de corte y de 4 ruedas motrices. El sistema de avance permite de seleccionar una velocidad específica y constante. Hoover XL está equipada con una caja porta-residuos más grande, que puede levantarse hasta 200 cm (desde el suelo hasta la base de la caja misma), ser volcada y abrirse para descargar los residuos del cultivo. Gracias a este sistema de levantamiento, el producto se puede descargar directamente en un remolque.

DEU

**HOOVER XL** ist die Entwicklung der Hoover Maxi, es ist eine große Absauger für die Baby-leaf Produkten und für die Reinigung von den Ernterückständen und von allen Blättern. Er ist mit vier Lenkrädern, mit einem seitlichen schneidendem Schnittaggregat und mit einem nach vorne geschobenen Fahrersitz ausgerüstet, um die volle Kontrolle über das Schnittaggregat zu haben. Das Vorwärtsbewegungssystem ermöglicht dem Arbeiter eine gewünschte und konstante Geschwindigkeit einzustellen. Außerdem liegt ein größerer Abfallbehälter vor, der in drei Schritten angehoben werden kann: bis zu einer Höhe von 200 cm (ab der Bodenfläche bis zum Boden des Behälters), er kann gekippt werden und er verfügt über eine Öffnung für das Abladen des Abfalls. Dank diesem Dreiphasenhubsystem kann das Produkt direkt auf einen Anhänger mit einer Höhe von 200 cm geladen sein.

ENG

The **HOOVER XL** is the Hoover Maxi evolution, a machine with a really high performance in the aspiration system, designed for the "for-processing" production for the cleaning of crop residues and leaves. It is equipped with a side shifting cutting bar and a driving seat pushed as forward as possible, to have a full control of the cutting bar it is equipped with four steering wheels. The forward moving system permits to the operator to have the possibility to decide to set a constant speed. HOOVER XL is equipped with an oversized waste bin, which can be lifted up to 200cm (from the ground to the base of the bin), it is tipped over and it has an opening to unload the crop residues. Thanks to this lifting system, the product can be unloaded directly onto a trailer.

FRA

L'évolution du modèle Hoover Maxi est **HOOVER XL**, l'aspirateur très puissant idéal pour la quatrième gamme pour recueillir les résidus de récolte et les feuilles. Il est muni d'une barre de coupe coulissante à côte et d'une siège conducteur positionnée le plus avant possible pour avoir le plein contrôle de la barre de coupe et de 4 roues motrices de pilotage. Le système d'alimentation permet à l'opérateur d'ajuster le réglage d'une certaine vitesse constante. HOOVER XL est équipé d'un récipient porte déchets majoré, qui peut être soulevé jusqu'à une hauteur de 200 cm (à partir du sol jusqu'à la base du récipient), afin d'être plié et ouvert pour l'évacuation des résidus de récolte. Grace à ce système de soulèvement, le produit peut être déchargé directement dans une remorque.

RUS

Эволюционированной версией машины Hoover Maxi является модель **HOOVER XL**, мощная установка для вакуумной уборки остатков сельскохозяйственных культур и листьев с поверхности почвы, разработанная для производителей продукции «четвертой гаммы». Оснащена срезающей штангой с боковым перемещением, а также водительским местом, расположенным в крайнем переднем положении для того, чтобы осуществлять полный контроль над срезающей штангой и 4 поворотными колесами. Система продвижения позволяет оператору регулировать параметры установки определенной постоянной скорости. HOOVER XL оснащен увеличенным бункером для сбора отходов, данный бункер может подниматься на высоту до 200 см (от поверхности земли до основания бункера), для возможности его опрокидывания и выгрузки растительных отходов. Благодаря этой системе подъема, выгрузка продукта может производиться напрямую в прицеп.

	cm	cm/in	cm/in	HP/KW		idrostatica • hydrostatic hidrostática • hydrostatique hydrostatische гидростатический	km/h	Kg/lb	cm/in	ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ
HOOVER XL	Min. 135/53,1	120 • 130 • 140 • 150 • 160 • 170 • 180/ 47,2 • 51,2 • 55,1 • 59,1 • 63 • 66,9 • 70,9	23/9,1	KUBOTA 75/55 4 cilindri turbo 4 cylinder turbo 4 cilindros turbo 4 cylindres turbo 4 Zylinder turbo 4 цилиндра турбо	4	0 - 10	2400/ 5291	A: 400 B: max. 230 H: 190 • 250  A: 157,5 B: Max. 90,5 H: 74,8 • 98,4	IT: Kit pulisci-filtro ENG: Kit for filter cleaning ESP: Kit para la limpieza del filtro	FRA: Kit pour nettoyer le filtre DEU: Kit zur Filterreinigung RUS: Комплект для чистки фильтра



PARTICOLARE: RIFILatura BORDI • DETAIL: CUTTING OF BEDSIDE •  
DETALLE: CORTE DE LOS BORDES • DÉTAIL: ROGNAGE DES BORDES  
• AUSSCHNITT: RANDBESCHNITT • СИСТЕМА СРЕЗА РУКОЛЫ С  
БОКОВЫМИ ГРДЫ ПОД УГЛОМ

TRASLACIONE DELLA TESTATA DI TAGLIO • MOVING CUTTING HEAD •  
CABEZAL DE CORTE EN MOVIMIENTO • BARRE DE COUPE AVEC MOUVEMENT DE TRANSLATION LATÉRALE • SEITLICH PARALLEL VERLAUFENDEN  
SCHNITTSTANGE • ОБОРУДОВАН ОТРЕЗНЫМ СТЕРЖНЕМ С БОКОВЫМ  
ПЕРЕМЕЩЕНИЕМ

PARTICOLARE: SCARICO PRODOTTO • DETAIL: PRODUCT DUMPING •  
DETALLE: DESCARGUE PRODUCTO • DÉTAIL: DÉCHARGE DU PRODUIT •  
AUSSCHNITT: AUSSENABFÜLLUNG • ВЫГРУЗКА СРЕЗАННОЙ ПРОДУКЦИИ

MOD. • МОД HOOVER XL 130

MOD. • МОД HOOVER XL 130

MOD. • МОД HOOVER XL 160

# NOTE

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Tutte le informazioni riportate in questo catalogo sono di esclusiva proprietà di Hortech s.r.l. Ne è severamente proibita la riproduzione totale o parziale. Hortech s.r.l. si riserva di apportare variazioni ai prodotti presenti nel catalogo in qualsiasi momento, anche senza preavviso. Tutti i dati qui riportati sono indicativi e non vincolanti. Le immagini hanno il solo scopo di rappresentare il prodotto.

All the information contained in this catalogue is the exclusive property of Hortech s.r.l. Total or partial copying are strictly forbidden. Hortech s.r.l. reserves the right to change the products shown in the catalogue at any moment, without prior notice. All the data given herein are purely indicative and not binding. Images are only intended to represent the product.

Toda la información contenida en este catálogo es propiedad exclusiva de Hortech s.r.l. La copia total o parcial está estrictamente prohibida. Hortech s.r.l. se reserva el derecho de modificar los productos que se muestran en el catálogo en cualquier momento, sin previo aviso. Todos los datos traídos en este documento son meramente indicativos y no vinculantes. Imágenes sólo pretenden representar el producto.

HORTECH S.r.l. Toutes les informations citées dans ce catalogue sont propriété de Hortech srl. La loi incrimine au titre du délit de contrefaçon toute reproduction, représentation ou diffusion. HORTECH S.r.l. se réserve la faculté de faire des changements à n'importe quel moment, même sans préavis. Tous les informations sont indicatives mais pas contraignantes. Les images sont uniquement destinées à représenter le produit.

HORTECH S.r.l. Alle Rechte vorbehalten. Weitergabe und Vervielfältigung dieser Publikation oder von Teilen daraus sind zu welchem Zweck und in welcher Form auch immer ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung durch Hortech Gesellschaft nicht gestattet. HORTECH S.r.l. Alle hierin gemachten Angaben und Informationen können sich ohne Vorankündigung ändern. Die Bilder dienen nur dazu, das Produkt darzustellen.

Вся информация, приведённая в данном каталоге, является эксклюзивной собственностью компании Hortech s.r.l. Любое копирование данной информации, полное или частичное, строго запрещено. Компания Hortech srl оставляет за собой право в любое время без предварительного уведомления вносить изменения в конструкцию оборудования, описываемого в настоящем каталоге. Данные, приведенные в настоящем каталоге, носят информационный характер и не могут рассматриваться, как обязательство изготовителя по отношению к третьим лицам. Изображения, приведенные в каталоге, служат исключительно для графического воспроизведения продукции.



**Hortech s.r.l.**

Viale dell'Artigianato, 20 - 35021 Agna - Padova - Italy  
Tel. +39 049 9515369 - Fax +39 049 5381080  
[info@hortech.it](mailto:info@hortech.it) - [www.hortech.it](http://www.hortech.it)

